

# Barrieren abbauen – Zugänge schaffen

 Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung (IQ)“

Visualisierungshilfe für  
beschäftigungsorientierte  
Beratung

# Inhalt

Deutsch	3
Englisch	9
Französisch	15
Albanisch	21
Russisch	27
Mazedonisch	33
Arabisch	39
Türkisch	45
Farsi/Dari (Iran)	51
Paschto (Afghanistan)	57
Tigrinya (Eritrea)	63

Die Visualisierungshilfe wurde für in Hamburg tätige Beraterinnen und Berater entwickelt.

Um die Broschüre möglichst praxisnah und anwendbar zu gestalten, haben einige Texte einen regionalen Bezug zu Hamburg.

Davon betroffen sind **Punkt 1.2.** (Meldebestätigung oder Aufenthaltsbescheinigung), **Punkt 2.1.** (Krankenversicherungskarte), **Punkt 4.1.** (Schulpflichtüberprüfung) und **Punkt 4.3.** (Anerkennung von ausländischen Zeugnissen).

Die benannten Texte sind aber auf andere Regionen in Deutschland übertragbar.

## Impressum

### Herausgeber:

Basis & Woge e.V.  
migration.works – „Diskriminierung erkennen und handeln!“  
Steindamm 11, 20099 Hamburg

**Text und Konzept:** Aousoufiane Akka und Editha Masberg

**Redaktionelle Mitarbeit:** Philipp Dorestal, Eliza-Maimouna Sarr, Cristina Torres Mendes, Birte Weiß

**Übersetzungen:** Übersetzungsbüro lingua world

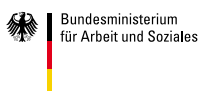
**Illustration:** Maik Seehafer

**Grafik:** Drucktechnik Altona

Alle Rechte vorbehalten – Hamburg, Dezember 2015

Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung“ zielt auf die nachhaltige Verbesserung der Arbeitsmarktintegration von Erwachsenen mit Migrationshintergrund ab. Das Programm wird aus Mitteln des Bundesministeriums für Arbeit und Soziales (BMAS) gefördert. Partner in der Umsetzung sind das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und die Bundesagentur für Arbeit (BA).

Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung“ wird durch das Bundesministeriums für Arbeit und Soziales (BMAS) gefördert.



In Kooperation mit:



Das Landesnetzwerk wird koordiniert durch:



Deutsch

# 1. Datenaufnahme

1.1



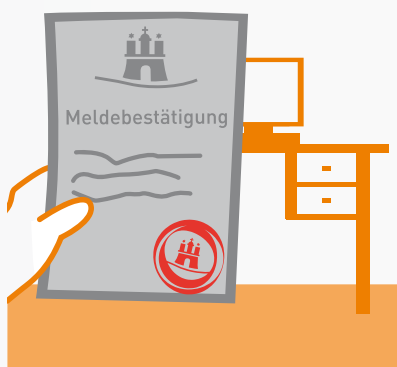
## Pass/Ausweisdokumente

Wir brauchen Ihren Pass. Wenn Sie keinen Pass haben, zeigen Sie bitte das Dokument der Ausländerbehörde mit Ihrem Foto.

Auf dem Dokument steht:

- Aufenthaltsgestattung oder
- Aufenthaltserlaubnis oder
- Reisepass oder
- Duldung (Aussetzung der Abschiebung)

1.2



## Meldebestätigung oder Aufenthaltsbescheinigung

Wir brauchen Ihre Meldebestätigung. Wenn Sie keine Meldebestätigung haben, gehen Sie in das Kundenzentrum der Bezirksämter. Im Bezirksamt können Sie die Meldebestätigung beantragen.

Sie brauchen einen Pass oder ein Dokument mit Ihrem Foto und 10 Euro. Sie können auch eine Meldebestätigung für eine Familie beantragen.

1.3



## Briefe von Behörden

Wir brauchen diese Dokumente von Ihnen: alle Briefe oder Dokumente von Behörden (zum Beispiel: Bezirksamt, Jugendberufsagentur, Jobcenter, Polizei).

Bringen Sie auch Briefe mit, die Sie noch nicht geöffnet haben.



## 2. Versicherungen

### 2.1



#### Krankenversicherungskarte

Wir brauchen Ihre Krankenversicherungskarte. Wenn Sie keine haben, fragen Sie das Sozialamt.

Die Krankenversicherung schickt Ihre Krankenversicherungskarte an das Sozialamt.

### 2.2



#### Versicherungsbestätigung (Krankenkasse)

Wir wollen wissen, ob Sie eine Krankenversicherung haben. Wir brauchen eine Bestätigung von Ihrer Krankenkasse. Wenn Sie

keine Bestätigung haben, rufen Sie bei Ihrer Krankenkasse an. Die Krankenkasse schickt Ihnen dann eine Versicherungsbestätigung.

### 2.3



#### Sozialversicherungsnummer/ Sozialversicherungsausweis

Wir brauchen Ihren Sozialversicherungsausweis. Den bekommen Sie bei der Rentenversicherung oder Krankenkasse. Wenn Sie arbeiten, ist der Sozialversicherungsausweis vielleicht bei Ihrer Chefin/Ihrem Chef.

2011 gab es eine Veränderung. Seitdem heißt es Sozialversicherungsnummer oder Identifikationsnummer. Sie bekommen die Nummer in einem Brief zugeschickt oder Sie fragen bei der Rentenversicherung.

### 2.4



#### Briefe von der Krankenkasse

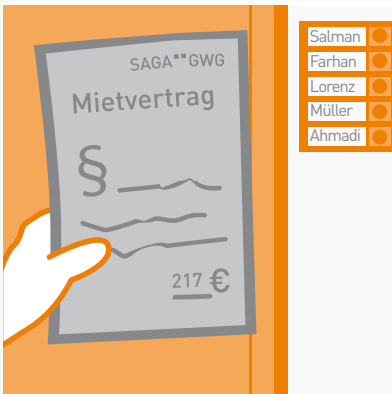
Wir brauchen diese Dokumente von Ihnen:

- alle Briefe und Dokumente von der Krankenkasse

Bringen Sie auch Briefe mit, die Sie noch nicht geöffnet haben.

## 3. Wohnung

3.1



### Mietvertrag

Wir brauchen Ihren Mietvertrag.

Wenn Sie keinen Mietvertrag haben, fragen Sie Ihre Vermieterin oder Ihren Vermieter.

Wir müssen genau wissen, wie viel Miete Sie bezahlen. Nicht nur die gesamten Mietkosten, sondern auch einzelne Mietkosten.

3.2



### Heizkostenabrechnung

Wie viel Heizkosten bezahlen Sie? Bitte zeigen Sie uns Ihre Heizkostenabrechnung oder die Betriebskostenabrechnung.

3.3



### Briefe von Ihrer Vermieterin/Ihrem Vermieter

Wir brauchen diese Dokumente von Ihnen:

- alle Briefe und Dokumente von Ihrem Vermieter

Bringen Sie auch Briefe mit, die Sie noch nicht geöffnet haben.



## 4. Zertifikate

4.1



### Schulpflichtüberprüfung

Wir brauchen zwei Schulzeugnisse von Ihnen oder von Ihren Kindern.

Bitte zeigen Sie uns das Zeugnis vom zweiten Halbjahr der 4. Klasse.

Bitte zeigen Sie uns das Zeugnis vom ersten Halbjahr der 5. Klasse.

4.2



### Anerkennung von Berufen oder akademischer Ausbildung

Sie haben einen Beruf gelernt oder studiert? Und Sie wollen in Ihrem Beruf in Deutschland arbeiten oder weiter studieren? Dann müssen Sie Ihre Berufsqualifikation oder Ihr Studium anerkennen und bewerten lassen. Die Anerkennung

oder die Bewertung macht eine Anerkennungsberatung. Ich gebe Ihnen eine Adresse. Bei der Beratung bekommen Sie Hilfe. Die Beraterinnen und Berater unterstützen Sie beim Anerkennungsverfahren.

4.3



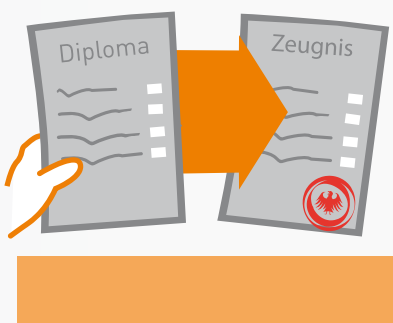
### Anerkennung von ausländischen Schulzeugnissen

Bitte bringen Sie Ihre Schulzeugnisse aus dem Herkunftsland mit.

Das Schulinformationszentrum prüft, ob Ihr Abschluss in Deutschland gültig ist.

Ich gebe Ihnen die Adresse.

4.4



### Möglichkeiten der Übersetzung von Zertifikaten

Wir brauchen die Übersetzung von Ihren Zeugnissen. Nur besondere Übersetzerinnen und Übersetzer dürfen Ihre Zeugnisse übersetzen. Diese Übersetzerinnen und Übersetzer sind staatlich geprüfte Übersetzerinnen und Übersetzer und haben eine besondere Erlaubnis.

Sie heißen beidigte oder vereidigte Übersetzerinnen und Übersetzer. Sie finden diese Übersetzerinnen und Übersetzer im Internet. Die Internetseiten heißen:

[www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de) oder  
[www.adue-nord.de](http://www.adue-nord.de) oder  
[www.bdue.de](http://www.bdue.de).

# 5. Geld

## 5.1



### Briefe von Gläubigern

Wir wollen überprüfen, wie viele Schulden Sie haben. Bitte bringen Sie alle Briefe, Dokumente und Verträge von Ihren Schulden mit.

Zum Beispiel Darlehensverträge, Kaufverträge, Mahnbescheide oder Vollstreckungsbescheide. Auf den

Briefen, Dokumenten kann „MAHNUNG“ oder „KÜNDIGUNG“ oder „BESCHIED“ stehen.

Bringen Sie auch Briefe mit, die Sie noch nicht geöffnet haben.

## 5.2



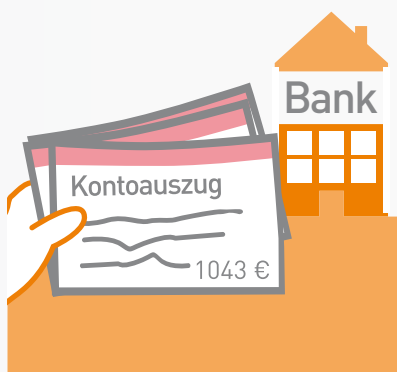
### Kontoeröffnung

Es ist wichtig, ein Konto zu haben. Sie können in vielen Banken ein Konto eröffnen.

Zur Kontoeröffnung benötigen Sie Ihren Pass oder ein Dokument der Ausländerbehörde mit Ihrem Foto.

In der Bank werden Sie zu den Leistungen und den Preisen eines Kontos beraten.

## 5.3



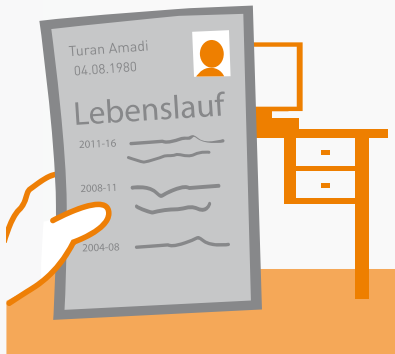
### Kontoauszüge der letzten drei Monate

Wir brauchen Ihre Kontoauszüge der letzten drei Monate.

Wenn Sie die Kontoauszüge nicht haben, fragen Sie bei Ihrer Bank.

## 6. Arbeit

### 6.1



#### Lebenslauf

Bringen Sie eine Übersicht über Ihre persönlichen Daten, Ihre Schule, Ihr Studium, Weiterbildung und Ihre Arbeit (Curriculum Vitae).

### 6.2



#### Bewerbungsunterlagen

Wir brauchen Ihre Bewerbungsunterlagen.

Bewerbungsunterlagen bestehen aus einem Brief an eine Firma oder den Chef, einem Lebenslauf und Zeugnissen.

Wir, vom Jobcenter brauchen auch eine Liste der Firmen, wo Sie sich beworben haben

### 6.3



#### Kündigungsschreiben

Ihre Arbeitsstelle hat Ihre Beschäftigung beendet. Sie haben dazu einen Brief bekommen.

Wir brauchen eine Kopie von diesem Schreiben.

### 6.4



#### Arbeitsvertrag

Sie haben am Anfang Ihrer Arbeit einen Vertrag mit Ihrer Chefin/ Ihrem Chef geschlossen.

Ihre Arbeitsstelle und Sie haben je ein Exemplar.

Wir brauchen eine Kopie von dem Vertrag.



English

# 1. Data acquisition

1.1

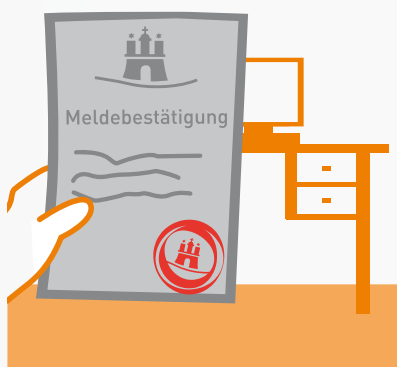


## Passport / ID documents

We need your passport. If you don't have one, please show the photo-ID document issued by the Foreigners' Bureau.

The document states: Temporary residence permit, permanent residence permit, passport or exceptional leave to remain (suspension of deportation).

1.2



## Registration confirmation or residence certificate

We need your registration confirmation. If you do not have this, go to a district office customer centre and request one.

You'll need a passport or photo-ID document and 10 Euros. You can also request registration confirmation for a family.

1.3



## Letters from authorities

We need all letters or documents sent by authorities (e.g. district office, youth employment agency, job centre, police).

Please also bring any letters not yet opened.

## 2. Insurance

### 2.1



#### Health insurance card

We need your health insurance card. If you don't have one, ask the social security office.

The health insurance company will send your health insurance card to the social security office.

### 2.2



#### Insurance confirmation (health fund)

We want to know whether you have health insurance, and need confirmation from your health fund.

If you don't have this confirmation, call your health fund, which will then send it to you.

### 2.3



#### Social security number / Social security ID

We need your social security ID, which you can obtain from your pension insurance fund or health fund. If you work, your employer may have it.

Changes were made in 2011, and it is now known as social security number or identification number. The number will be sent out to you in a letter, or you can enquire with your pension insurance fund.

### 2.4



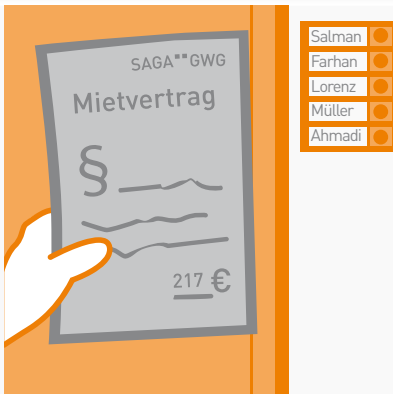
#### Letters from health fund

We need all letters and documents from your health fund.

Please also bring any letters not yet opened.

## 3. Accomodation

3.1



### Lease

We need your lease. If you do not have a lease, please contact your landlord / landlady.

We need to know exactly how much rent you are paying.

We need not only the sum total but a detailed list.

3.2



### Heating costs

We need to know the amount of your heating costs.

Please show us the bill or the utilities statement.

3.3



### Letters from landlords

We need all letters and documents from your landlord/landlady.

Please also bring any letters not yet opened.



## 4. Certificates and references

### 4.1



### Compulsory schooling check

We need you or your children to provide two school reports.

Please provide the report from the second semester of year 4 and the report from the first semester of year 5.

### 4.2



### Recognition of trades or higher education

Have you learned or studied a trade and want to work or continue studying in this field in Germany?

Then you'll need to have your professional qualifications or studies assessed and recognised.

This is done by a recognition consultancy service. I can give you an address. The service will be able to help you, and the consultants will assist you with the recognition process.

### 4.3

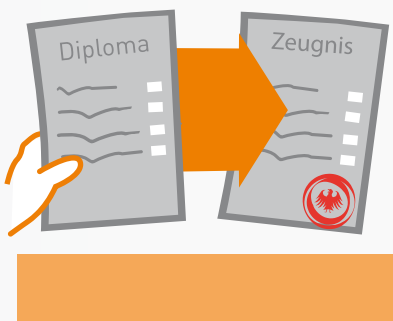


### Recognition of foreign school certificates

Please bring your school certificates from your country of origin.

The school information centre will check whether this is valid in Germany. I will give you the address.

### 4.4



### Options for translating certificates

We need translations of your certificates. Only certain translators can provide these. These are state-certified translators who hold a special permit, and are known as sworn translators.

They can be found online at [www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de) or [www.adue-nord.de](http://www.adue-nord.de) or [www.bdue.de](http://www.bdue.de).

## 5. Money

### 5.1



#### Communication with creditors

We want to check how much debt you have. Please bring all letters, documents and contracts relating to your debts, e.g. loan contracts, purchase contracts, court orders or enforcement orders.

The letters/documents may state »MAHNUNG«, »BESCHEID« or »KÜNDIGUNG«.

Please also bring any letters not yet opened.

### 5.2

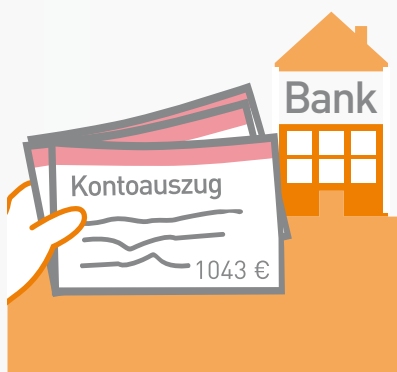


#### Account opening

It is important to have an account. You may open an account at many banks. This requires a passport or a photo-ID document issued by the Foreigners' Bureau.

The bank will advise you on account services and prices.

### 5.3



#### Bank statements

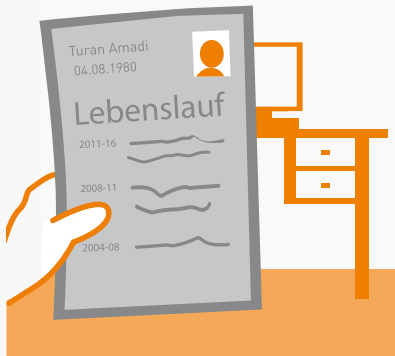
We need your bank statements for the last three months.

If you do not have them, please contact your bank.



## 6. Employment

### 6.1



#### Curriculum Vitae

Please bring an overview of your personal details, your education, studies, further training and work.

### 6.2



#### Application documents

We need your application documents, consisting of a letter to a company or boss, a CV, and references.

The job centre also requires a list of companies to which you have applied.

### 6.3



#### Letter of dismissal

Your employer dismissed you from your post.

You received a letter stating this.

We need a copy of this letter.

### 6.4



#### Employment contract

You and your employer signed a contract at the beginning of your employment.

Your employer and you each have a copy.

We need a copy of this.

# 1. Relevé des données

1.1

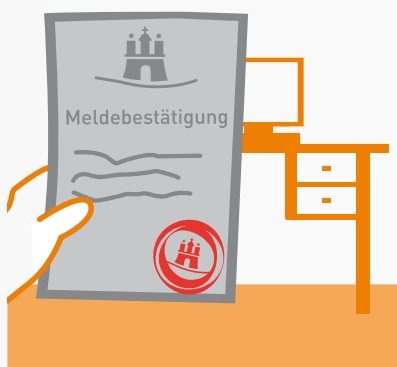


## Passeports/ Pièces d'identité

Nous avons besoin de votre passeport. Si vous n'avez pas de passeport, veuillez montrer le document émis par le service de l'immigration où figure votre photo.

Le document indique : autorisation de séjour accordée pour le temps de la procédure d'asile (Aufenthaltsgestattung) ou titre de séjour (Aufenthaltserlaubnis) ou passeport ou (Duldung) tolérance (suspension de l'expulsion).

1.2



## Certificat de domicile ou carte de séjour

Nous avons besoin de votre certificat de domicile. Si vous ne disposez pas de certificat de domicile, veuillez vous rendre dans l'espace clients des services du district.

Vous pouvez faire la demande de certificat de domicile auprès du service du district. Vous avez

besoin d'un passeport ou d'un document muni de votre photo et de 10 euros.

Vous pouvez également demander un certificat de domicile pour votre famille.

1.3



## Courrier des autorités

Nous avons besoin de tous les courriers ou documents provenant des autorités (par exemple : service du district, agence pour l'emploi des jeunes, Jobcenter (agence pour l'emploi), police).

Apportez également les courriers que vous n'avez pas encore ouverts.

## 2. Assurances

### 2.1



### Carte d'assurance maladie

Nous avons besoin de votre carte d'assurance maladie. Si vous n'en n'avez pas, veuillez vous adresser au service d'aide sociale.

L'assurance maladie fera parvenir votre carte d'assurance maladie au service d'aide sociale.

### 2.2



### Attestation d'assurance (caisse d'assurance maladie)

Nous souhaitons savoir si vous bénéficiez d'une assurance maladie.

Nous avons besoin d'une attestation de votre caisse d'assurance maladie.

Si vous n'avez pas d'attestation, veuillez téléphoner à votre caisse d'assurance maladie. L'assurance maladie vous enverra alors une attestation d'assurance.

### 2.3



### Numéro de sécurité sociale / carte d'assuré social

Nous avons besoin de votre carte d'assuré social. Elle est délivrée par l'assurance retraite ou la caisse d'assurance maladie.

Si vous êtes en activité, elle est éventuellement chez votre employeur/employeuse.

Un changement a eu lieu en 2011. Depuis cette date, il s'agit du numéro de sécurité sociale ou numéro d'identification. Le numéro vous sera communiqué par courrier ou demandez-le auprès de votre assurance retraite.

### 2.4



### Courriers de votre caisse d'assurance maladie

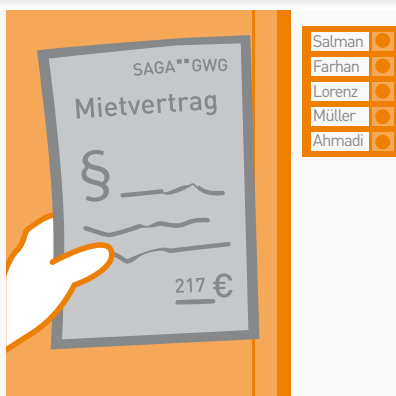
Nous avons besoin de tous les courriers et documents de votre caisse d'assurance maladie.

Apportez également les courriers que vous n'avez pas encore ouverts.



## 3. Logement

3.1



### Contrat de location

Nous avons besoin de votre contrat de location. Si vous ne disposez pas de contrat de location, contactez votre locataire.

Nous devons connaître le montant précis de votre loyer. Outre le montant total, il est indispensable que nous prenions connaissance des différents postes.

3.2



### Frais de chauffage

Nous souhaiterions connaître le montant total de vos frais de chauffage.

Nous vous prions par conséquent de nous présenter votre décompte des frais de chauffage ou d'exploitation.

3.3



### Courriers du loueur/loueuse

Nous avons besoin de tous les courriers et documents de votre loueur/loueuse.

Apportez également les courriers que vous n'avez pas encore ouverts.

## 4. Certificats et bulletins

### 4.1



### Vérification de l'obligation scolaire

Nous avons besoin de deux bulletins scolaires de vous ou de vos enfants.

Veillez nous présenter le bulletin du deuxième semestre de la classe de CM1.

Veillez nous transmettre le bulletin du premier semestre de la classe de CM2.

### 4.2



### Reconnaissance des métiers ou de la formation universitaire

Vous avez appris un métier ou avez étudié ? Et vous souhaitez exercer votre métier en Allemagne ou poursuivre votre formation ? Dans ce cas, vous devez faire reconnaître vos qualifications professionnelles ou vos études et les faire évaluer.

La reconnaissance ou l'évaluation est effectuée par un organisme de reconnaissance. Je vous communique une adresse. Une assistance vous est fournie lors de la consultation. Les conseillères et conseillers vous assistent lors du processus de reconnaissance.

### 4.3



### Reconnaissance de bulletins scolaires étrangers

Veillez apporter vos bulletins scolaires issus de votre pays d'origine.

Le Schulinformationszentrum (centre d'information scolaire) vérifie si votre diplôme est valable en Allemagne.

Je vous communique l'adresse.

### 4.4



### Possibilités de traduction de certificats

Nous avons besoin de la traduction de vos diplômes. Seuls des traducteurs ou traductrices spécifiques sont habilités à traduire vos diplômes.

Ces traductrices et traducteurs sont des traducteurs certifiés par l'État et qui ont une autorisation

particulière. Ce sont des traductrices ou traducteurs assermentés. Vous trouverez ces traductrices ou traducteurs sur Internet. Les pages Internet s'intitulent :

[www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de) ou  
[www.adue-nord.de](http://www.adue-nord.de) ou  
[www.bdue.de](http://www.bdue.de).

## 5. Argent

### 5.1



### Communication avec les créanciers

Nous souhaitons vérifier quel est le montant de vos dettes. Veuillez apporter tous les courriers, documents et contrats relatifs à vos dettes.

Par exemple les contrats de prêt, contrats de vente, lettres de rappel ou titres exécutoires. Les mentions

« MAHNUNG », « KÜNDIGUNG » ou « BESCHEID » peuvent figurer sur les courriers. Apportez également les courriers que vous n'avez pas encore ouverts.

### 5.2



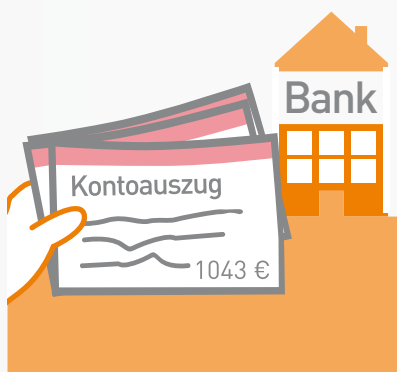
### Ouverture de compte

Il est important d'avoir un compte. Vous pouvez ouvrir un compte dans des nombreuses banques.

Pour ouvrir un compte vous avez besoin de votre passeport ou d'un document de l'office pour les étrangers, ainsi que de votre photo.

À la banque, vous obtiendrez des conseils relatifs aux prestations et aux tarifs liés à un compte.

### 5.3



### Relevés bancaires des trois derniers mois

Nous avons besoin de vos relevés bancaires des trois derniers mois.

S'ils ne sont pas en votre possession, contactez votre banque.

## 6. Travail

### 6.1



### Curriculum Vitae

Fournissez-nous une synthèse concernant vos données personnelles, votre cursus scolaire, vos études, votre formation et votre travail. (Curriculum Vitae).

### 6.2



### Dossier de candidature

Nous avons besoin de votre dossier de candidature. Le dossier de candidature est composé d'un courrier destiné à une entreprise ou au responsable, d'un curriculum vitae et de certificats.

Au Jobcenter, nous avons également besoin d'une liste d'entreprises auprès desquelles vous avez présenté votre candidature.

### 6.3



### Lettre de licenciement

Votre employeur/employeuse vous a licencié.

Vous avez reçu une lettre en ce sens.

Nous avons besoin d'une copie de ce courrier.

### 6.4



### Contrat de travail

En débutant votre emploi, vous avez signé un contrat avec l'employeur.

Votre employeur/employeuse et vous-même en possédez chacun un exemplaire.

Nous avons besoin d'une copie de ce document.

# 1. Marrja e të dhënave

1.1

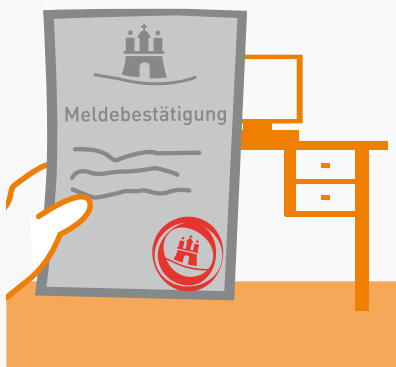


## Pasaportë/dokumente identifikimi

Neve na nevojitet pasaporta juaj. Në rast se nuk keni pasaportë, luteni të tregoni dokumentin me fotografinë tuaj të zyrës për të huajt.

Në dokument shënon: lejëqëndrim, ose pasaportë apo lejëqëndrim (Duldung) (zëvendësim për ekstradim).

1.2



## Vërtetim banimi, ose vërtetim rezidence

Neve na nevojitet vërtetimi juaj i banimit. Në rast se ju nuk keni vërtetim banimi, atëherë duhet të shkoni në qendrën për klientë të zyrave qendrore të distriktit.

Në zyrën qendrore të distriktit ju mund të bëni kërkesë për vërtetimin e banimit. Juve ju

nevojitet një pasaportë ose një dokument me fotografinë tuaj, si edhe 10 euro. Ju mund të bëni kërkesë për vërtetim banimi për një familje.

1.3



## Letrat nga autoritetet zyrtare

Neve na nevojiten të gjitha letrat apo dokumentet e autoriteteve zyrtare (psh.: të zyrës qendrore të distriktit, të entit profesional për të rinjtë, zyrës së punës, policisë).

Sillni me vete edhe letrat, të cilat ju nuk i keni hapur akoma.

## 2. Siguracionet

### 2.1



#### Karta e sigurimit shëndetësor

Neve na nevojitet karta juaj e sigurimit shëndetësor. Në rast se ju nuk e keni atë, atëherë duhet të pyesni zyrën sociale.

Siguracioni shëndetësor e dërgon kartën tuaj të sigurimit shëndetësor në zyrën sociale.

### 2.2



#### Konfirmi nga ana e siguracionit (sigurimi shëndetësor)

Ne duam të dimë, nëse ju keni një siguracion shëndetësor. Neve na nevojitet një konfirmim nga ana e sigurimit tuaj shëndetësor.

Në rast se ju nuk keni ndonjë konfirmim atëherë duhet t'i telefononi sigurimit tuaj shëndetësor. Më pas sigurimi shëndetësor ju dërgon konfirmimin e siguracionit.

### 2.3



#### Numri i sigurimit shoqëror / dëshmia e sigurimit shoqëror

Neve na nevojitet dëshmia juaj e sigurimit shoqëror. Atë do ta merrni në sigurimin pensional apo sigurimin shëndetësor.

Në rast se ju jeni i/e punësuar atëherë kjo ndodhet ndoshta tek punëdhënësi / punëdhënësj

juaj. Në vitin 2011 është bërë një ndryshim. Që prej asaj kohe quhet numër i sigurimit shoqëror ose numër identifikues. Numrin do t'ua dërgojnë me letër, ose ju duhet të pyesni në sigurimin pensional.

### 2.4



#### Letrat e sigurimit shëndetësor

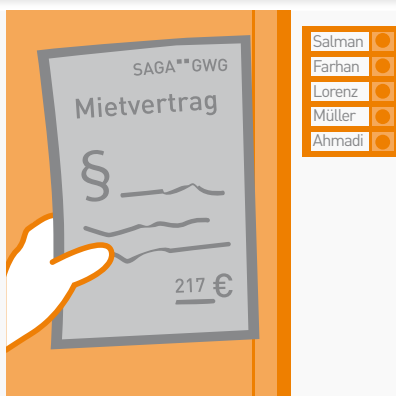
Neve na nevojiten të gjitha letrat dhe dokumentet e sigurimit tuaj shëndetësor.

Sillni me vete edhe letrat, të cilat akoma nuk i keni hapur.



## 3. Banesa

3.1



### Kontrata e marrjes me qira

Neve na nevojitet kontrata juaj e qirasë. Në rast se ju nuk e keni këtë atëherë pyesni qiradhënësin tuaj.

Ne duhet të dimë me saktësi, se sa qira paguani juve, jo vetëm shumën e përgjithshme, por njëkohësisht pozicionet në veçanti.

3.2



### Llogaria e kostove të ngrohjes

Ne duam të dimë, se sa janë kostot tuaja për ngrohjen.

Luteni të na tregoni llogarinë tuaj të kostove për ngrohjen ose llogarinë e përgjithshme të kostove.

3.3



### Letrat nga qiradhënësi

Neve na nevojiten të gjitha letrat dhe dokumentet e qiradhënësit tuaj.

Sillni me vete edhe letrat, që akoma nuk i keni hapur.

## 4. Çertifikata dhe dëftesa

### 4.1



#### Verifikimi i detyrimit shkollor

Neve na nevojiten dy dëftesa shkollore tuajat apo të fëmijëve tuaj.

Luteni të na tregoni dëftesën e semestrit të dytë për klasën e 4.

Luteni të na tregoni dëftesën e semestrit të parë për klasën e 5.

### 4.2



#### Njohja e profesioneve apo arsimit akademik

Ju keni mësuar një profesion apo keni studiuar? Dhe ju dëshironi të punoni në Gjermani në profesionin tuaj apo të vazhdoni të studioni më tej? Atëherë ju duhet të bëni njohjen dhe vlerësimin e kualifikimit tuaj profesional ose të

studimit. Njohjen apo vlerësimin e bën këshilli për njohjen. Unë do t'ju jap juve një adresë. Gjatë këshillimit ju do të merrni ndihmë. Këshilltarët dhe këshilltaret do t'ju ndihmojnë në procedurën e njohjes.

### 4.3

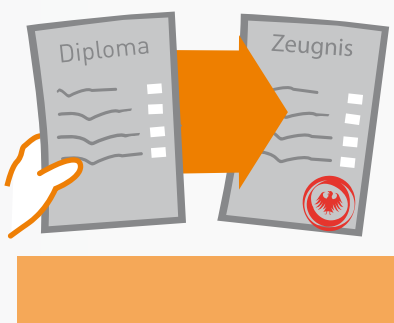


#### Njohja e dëftesave të huaja shkollore

Luteni të sillni me vete dëftesat shkollore nga vendi juaj i origjinës.

Qendra informative shkollore verifikon, nëse shkolla juaj e përfunduar është e vlefshme në Gjermani. Unë do t'ju jap juve një adresë.

### 4.4



#### Mundësitë e përkthimit të çertifikatave

Neve na nevojitet përkthimi i dëftesave tuaja shkollore. Vetëm përkthyesëve apo përkthyes të veçanta ju lejohet përkthimi i dëftesave tuaja. Këta përkthyes dhe këto përkthyes janë përkthyes me shkrim të verifikuar nga shteti dhe kanë një leje të

veçantë. Këto quhen përkthyes apo përkthyes të autorizuar. Ju do t'i gjeni këta përkthyes dhe këto përkthyes në internet. Faqet e internetit janë:  
[www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)  
[www.adue-nord.de](http://www.adue-nord.de)  
[www.bdue.de](http://www.bdue.de)





## 5. Të hollat

### 5.1



#### Omunikimi mit kreditorët

Ne duam të verifikojmë, se sa borxhe keni ju. Luteni të sillni me vete të gjitha letrat, dokumentet dhe kontratat lidhur me borxhet tuaja. Për shembull kontratat e marrjes hua, kontratat e blerjes, vendimin për rikujtim ose

vendimin për ekzekutim. Në letra, dokumente mund të shënohet „RIKUJTIM“ ose „PRISHJE KONTRATE“ ose „VENDIM“. Sillni me vete edhe letrat, të cilat akoma nuk i keni hapur.

### 5.2

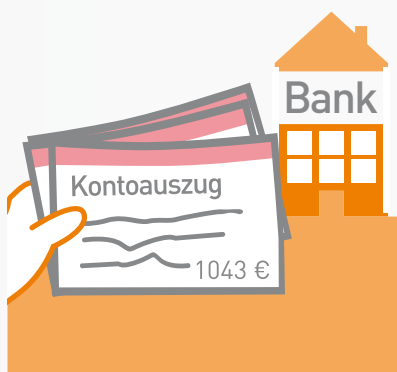


#### Hapja e llogarisë bankare

Është e rëndësishme që të ekzistojë një llogari bankare. Llogarinë bankare ju mund ta hapni në shumë banka.

Për hapjen e llogarisë bankare juve ju nevojitet një pasaportë apo dokument i zyrës për të huajt e pajisur me fotografinë tuaj. Në bankë ju do të këshilloheni lidhur me shërbimet dhe çmimet e një kontoje.

### 5.3



#### Nxjerrjet e llogarive bankare për tre muajt e fundit

Neve na nevojiten nxjerrjet e llogarive bankare për tre muajt e fundit. Në rast se ju nuk i keni ato, pyesni në bankën tuaj.



## 6. Puna

### 6.1



#### Biografia

Sillni një pasqyrë lidhur me të dhënat tuaja personale, shkollimin, studimin, arsimin e mëtejshëm dhe punën tuaj. (Curriculum Vitae)

### 6.2



#### Dokumentet për aplikim

Neve na nevojiten dokumentet tuaja për aplikim.

Dokumentet për aplikim përbëhen nga një zarf drejtuar një firme apo shefit, një biografi dhe dëftesat.

Neve të zyrës së punës na duhet një listë e firmave, se ku keni bërë ju aplikimin tuaj.

### 6.3



#### Letra e largimit nga puna

Puna juaj ka përfunduar punësimin tuaj.

Lidhur me këtë ju keni marrë një letër.

Neve na duhet kopja e kësaj letre.

### 6.4



#### Kontrata e punës

Në fillim të punës suaj ju keni lidhur një kontratë me punëdhënësin tuaj.

Puna dhe ju keni secili nga një ekzemplar.

Neve na nevojitet një kopje e saj.



# 1. Сбор данных

1.1

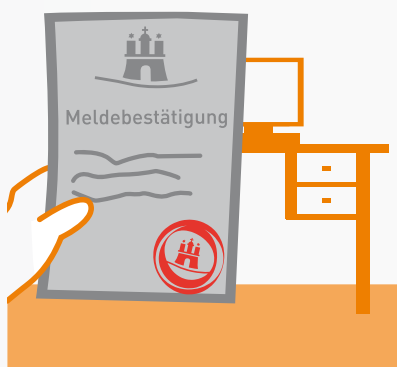


## Паспорт/документы, удостоверяющие личность

Нам нужен ваш паспорт. Если у вас нет паспорта, предъявите документ, выданный департаментом по делам иностранцев и содержащий вашу фотографию. На документе написано:

«Aufenthaltsgestattung» или «Aufenthaltserlaubnis» (разрешение на пребывание) или «Reisepass» (заграничный паспорт) или «Duldung» (отсрочка депортации).

1.2



## Справка о регистрации по месту жительства или справка о местопребывании

Нам нужна от вас справка о регистрации по месту жительства. Если у вас нет такой справки, обратитесь за ней в центр обслуживания администрации района. Для этого вам понадобится паспорт или иной документ с вашей фотографией и 10 евро.

Также вы можете запросить там справку о регистрации по месту жительства для вашей семьи.

1.3



## А Письма от государственных органов

Нам нужны все письма или документы от государственных органов (например, от районной администрации, агентства поддержки молодежи по вопросам профессионального образования, центра занятости, полиции). Принесите также письма, которые вы еще не открыли.



## 2. Страхование

### 2.1



#### Карта медицинского страхования

Нам нужна ваша карта медицинского страхования. Если у вас ее нет, обратитесь в департамент по социальным вопросам.

Страховая компания направит вашу карту медицинского страхования в департамент по социальным вопросам.

### 2.2



#### Подтверждение о страховании (компания медицинского страхования)

Мы хотим знать, есть ли у вас полис медицинского страхования. Для этого нам нужно подтверждение от вашей компании

медицинского страхования. Если у вас нет подтверждения, позвоните в свою страховую компанию, и она направит вам его.

### 2.3



#### Номер социального страхования/ карточка социального страхования

Нам нужна ваша карточка социального страхования. Ее вы можете получить в компании пенсионного или медицинского страхования. Если вы работаете, возможно, она хранится у вашего работодателя. В 2011 году произошло изменение, и

теперь это называется номер социального страхования или идентификационный номер. Номер направляется вам письмом либо вы можете запросить его в компании пенсионного страхования.

### 2.4



#### Письма от компании медицинского страхования

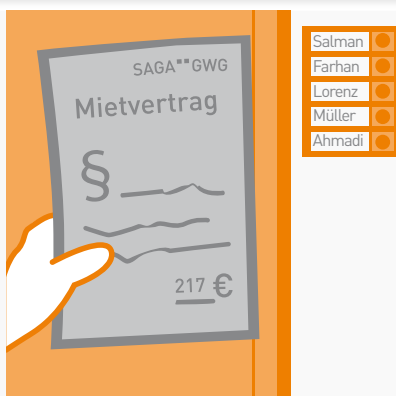
Нам нужны все письма и документы от вашей компании медицинского страхования.

Принесите также письма, которые вы еще не открыли.



## 3. Жилище

3.1



### Договор о найме жилого помещения

Нам необходим Ваш договор о найме жилого помещения. В случае отсутствия у Вас такового, спросите у Вашего наймодателя.

Мы должны точно знать размер Вашей арендной платы. Нас интересует не только вся сумма в целом, но и разбивка по отдельным позициям.

3.2



### Расходы на отопление

Мы хотим знать размер Ваших расходов на отопление. Просим Вас предъявить нам смету Ваших расходов на отопление или смету эксплуатационных расходов.

3.3



### Письма от арендодателя

Нам нужны все письма и документы от вашего арендодателя.

Принесите также письма, которые вы еще не открыли.

## 4. Сертификаты и свидетельства

### 4.1



#### Справка о посещении школы

Нам нужны два школьных табеля – ваших или ваших детей. Просьба предъявить табель за второе полугодие 4-го класса.

Просьба предъявить табель за первое полугодие 5-го класса.

### 4.2



#### Признание среднего специального или высшего образования

Вы получили среднее специальное или высшее образование и хотите работать по профессии в Германии или продолжить учебу? Тогда вам необходимо пройти процедуру признания и оценки вашей профессиональной квалификации или высшего

образования. Признанием и оценкой занимается консультационное бюро. Я сообщу вам его адрес. В консультационном бюро вам помогут. Консультанты окажут вам содействие в процедуре признания.

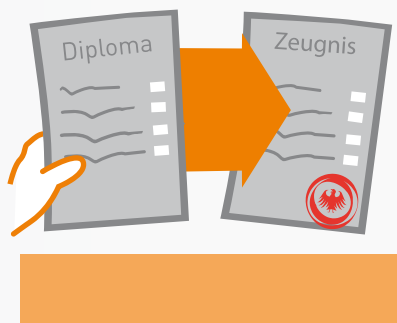
### 4.3



#### Признание иностранных школьных аттестатов

Принесите ваши школьные аттестаты, выданные в стране происхождения. Школьный информационный центр проверит, действителен ли ваш аттестат в Германии. Я сообщу вам адрес.

### 4.4



#### Возможности перевода сертификатов

Нам необходим перевод ваших свидетельств. Переводить ваши свидетельства могут только специальные переводчики, сдавшие государственный экзамен и имеющие специальное разрешение. Они называются присяжные

переводчики. Вы найдете таких переводчиков в Интернете на сайтах: [www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de) или [www.adue-nord.de](http://www.adue-nord.de) или [www.bdue.de](http://www.bdue.de).

## 5. Деньги

### 5.1



#### Обращение к кредиторам

Мы хотим проверить размер ваших долгов. Принесите с собой все письма, документы и договоры о ваших долгах, например, кредитные договоры, договоры купли-продажи, предупредительные извещения

или исполнительные листы. На письмах и документах может быть указано «MAHNUNG» или «KÜNDIGUNG» или «BESCHEID». Принесите также письма, которые вы еще не открыли.

### 5.2

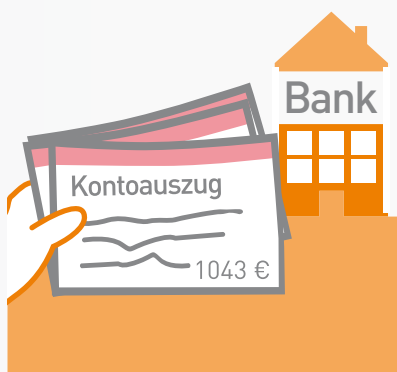


#### Открытие счета

Важно иметь свой счет. Открыть счет вы можете в любом банке. Для этого вам понадобится паспорт или документ, выданный департаментом по делам

иностранцев и содержащий вашу фотографию. В банке вас проконсультируют об обслуживании и стоимости счетов.

### 5.3



#### Выписка из счета за последние три месяца

Нам необходимы выписки из Ваших счетов за последние три месяца.

В случае их отсутствия просим Вас сделать запрос в Вашем банке.

## 6. Работа

### 6.1



#### Биография

Укажите свои личные данные, сведения о школьном и высшем образовании, а также информацию о повышении квалификации и опыте работы. (Резюме)

### 6.2



#### Документы соискателя

Нам нужны ваши документы соискателя. Документы соискателя состоят из письма для компании или ее руководителя, биографии и дипломов.

Нам, в агентстве занятости, нужен также список фирм, в которые вы обратились в поисках работы.

### 6.3



#### Извещение об увольнении

Ваша трудовая деятельность на Вашей должности окончена.

Вы должны были получить об этом письмо.

Нам необходима копия этого письма.

### 6.4



#### Трудовой договор

В начале Вашей работы Вы заключили договор с работодателем. Экземпляр договора имеется у Вас и на месте Вашей работы. Нам необходима его копия.





# 1. Земање на податоци

1.1



## Пасош/ Документи за легитимација

Потребен ни е Вашиот пасош. Ако немате пасош, покажете го документот од властите за странци со Вашата фотографија. На документот стои: Дозвола

за престој или одобрение за престој или пасош или толериран статус (напуштање или протерување).

1.2



## Уверение за местожителство или потврда за престој

Потребно ни е Вашето уверение за местожителство. Ако немате уверение за местожителство, отидете до центарот за клиенти на окружните канцеларии. Во окружната канцеларија може да поднесете барање за издавање на уверение за

местожителство. Потребен Ви е пасош или документ со Вашата фотографија и 10 евра. Можете да поднесете барање за издавање на уверение за местожителство исто и за семејство.

1.3



## Писма од одредени органи

Потребни ни се сите писма или документи од одредени органи (на пример: окружни канцеларии, агенции за вработување на млади, биро за вработување, полиција). Носете ги со Вас и писмата што ги немате отворено.

## 2. Осигурувања

### 2.1



#### Картичка за здравствено осигурување

Потребна ни е Вашата картичка за здравствено осигурување. Ако немате, прашајте ја канцеларијата за социјални работи. Здравственото

осигурување ќе ја испрати Вашата картичка за здравствено осигурување до канцеларијата за социјални работи

### 2.2



#### Потврда за осигурување (фонд за здравство)

Сакаме да знаеме дали имате здравствено осигурување. Потребна ни е потврда од Вашиот фонд за здравство. Ако немате потврда, јавете се

кај Вашиот фонд за здравство. Фондот за здравство тогаш ќе Ви испрати потврда за осигурување.

### 2.3



#### Број на социјално осигурување/

#### Легитимација за социјално осигурување

Потребна ни е Вашата легитимација за социјално осигурување. Неа ќе ја добиете кај пензиското осигурување или фондот за здравство. Ако работите, таа можеби е кај Вашиот работодавец. Во 2011-та

имаше измена. Од тогаш се вика број на социјално осигурување или идентификациски број. Бројот ќе го добиете испратен по писмо или прашајте кај пензиското осигурување.

### 2.4



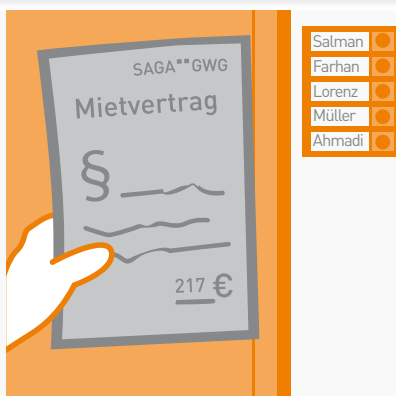
#### Писма од фондот за здравство

Потребни ни се сите писма или документи од Вашиот фонд за здравство. Носете ги со Вас и писмата што ги немате отворено.



## 3. Стан

3.1



### Договор за изнајмување

Потребен ни е Вашиот договор за изнајмување. Ако немате, прашајте го Вашиот станодавател. Мора точно

да знаеме колку плаќате кирија. Не само вкупно, туку и поединечните ставки.

3.2



### Пресметка на трошоците за греење

Сакаме да знаеме колку се високи Вашите трошоци за греење. Покажете ни ја Вашата

пресметка на трошоците за греење или пресметката на оперативните трошоци.

3.3



### Писма од станодавателот

Потребни ни се сите писма или документи од Вашиот станодавател. Носете ги со

Вас и писмата што ги немате отворено.

## 4. Сертификати и свидетелства

### 4.1



#### Проверка на школската обврска

Потребни ни се две свидетелства од Вас или од Вашите деца. Покажете ни го свидетелството од второто

полугодие на 4-то одделение. Покажете ни го свидетелството од второто полугодие на 5-то одделение.

### 4.2



#### Признавање на професии или академско образование

Имате учено професија или студирано? А дали сакате да работите со Вашата професија во Германија или да студирате понатаму? Тогаш мора да ги признаете Вашите професионални квалификации или Вашите студии и да

оставите да се оценат. Признавањето или оценувањето го прави советувалицето за признавање. Ќе Ви дадам една адреса. При советувањето ќе добиете помош. Советниците ќе Ве поддржат при постапката за признавање.

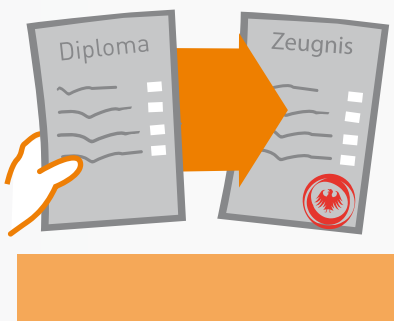
### 4.3



#### Признавање на странски свидетелства

Носете ги со Вас свидетелствата од Вашата татковина. Училишниот информативен центар проверува дали Вашата диплома е важечка во Германија. Ќе Ви ја дадам адресата.

### 4.4



#### Можности за превод на сертификати

Потребен ни е преводот од Вашите свидетелства. Само посебни преведувачи смеат да ги преведуваат Вашите свидетелства. Овие преведувачи се државно проверени преведувачи и имаат посебна

дозвола. Тие се викаат судски преведувачи. Овие преведувачи ќе ги најдете на интернет. Интернет страниците се: [www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de) или [www.adue-nord.de](http://www.adue-nord.de) или [www.bdue.de](http://www.bdue.de).

## 5. Пари

### 5.1



#### Комуникација со доверители

Сакаме да провериме колку имате долгови. Носете ги со Вас сите писма, документи и договори од Вашите долгови. На пример, договори за позајмување, купопродажни договори, опомени или извршни

решенија. На писмата може да стои „MAHNUNG (Опомена)“ или „KÜNDIGUNG (Отказ)“ или „BESCHEID (Одлука)“. Носете ги со Вас и писмата што ги немате отворено.

### 5.2

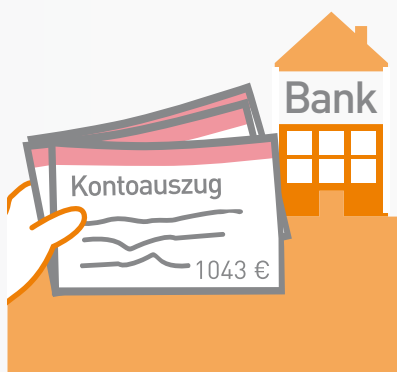


#### Отворање на сметка

Важно е да имате сметка. Може да отворите сметка во многу банки. За отворање на сметка потребен Ви е Вашиот пасош или документ од властите за

странци со Вашата фотографија. Во банката ќе Ве посветуваат за услугите и цените за сметката.

### 5.3



#### Изводи од сметката за последните три месеци

Потребни ни се Вашите изводи од сметката за последните три месеци. Ако ги немате, прашајте кај Вашата банка.

## 6. Работа

### 6.1



#### Биографија

Донесете краток преглед за Вашите лични податоци, Вашето училиште, студии, понатамошно образование и Вашата работа. (Curriculum Vitae)

### 6.2



#### Документи за пријавување

Потребни ни се Вашите документи за пријавување. Документите за пријавување се состојат од писмо до некоја фирма или шефот, биографија и свидетелства.

На нас од Бирото за вработување потребен ни е исто така и список од фирмите каде се имате пријавувано

### 6.3



#### Писмен отказ

Вашето работно место го има завршено Вашето вработување. Имате добиено писмо во врска со тоа. Потребна ни е копија од ова писмо.

### 6.4



#### Работен договор

На почетокот на Вашата работа склучивте договор со работодавецот. Вашето работно место и Вие имате по еден примерок. Потребна ни е копија од тоа.



Arabisch

# 1. جمع البيانات

1.1



## جمع البيانات

جواز السفر/مستندات إثبات الهوية الشخصية: نحتاج إلى جواز سفرك. إذا لم يوجد جواز سفر بحوزتك، فالرجاء تقديم مستند مكتب شؤون الأجانب مشتملاً على صورتك. الجدير بالذكر أنه يوجد بالمستند تصريح إقامة مؤقتة أو تصريح إقامة دائمة أو جواز سفر أو قبول (استبعاد الترحيل).

1.2



## شهادة التسجيل أو شهادة إقامة مؤقتة:

نحتاج إلى شهادة التسجيل الخاصة بك. إذا لم توجد شهادة تسجيل بحوزتك، فتوجه إلى مركز خدمة العملاء بمكاتب الولاية. ويمكنك في مكتب الولاية طلب الحصول على شهادة تسجيل. تحتاج فقط إلى جواز السفر أو وثيقة بها صورتك ومبلغ 10 يورو. ويمكنك أيضاً طلب شهادة تسجيل لأسرة واحدة.

1.3



## خطابات من السلطات:

نحتاج إلى جميع الخطابات أو الوثائق الصادرة من السلطات (مثلاً: مكتب الولاية، ووكالة تشغيل الشباب، ومركز التوظيف، والشرطة). الرجاء إحضار الخطابات التي لم تفتحها بعد.

## 2. التأمينات

### 2.1



#### التأمينات

بطاقة التأمين الصحي: نحتاج إلى بطاقة التأمين الصحي الخاصة بك. إذا لم توجد بحوزتك، فاطلبها من مكتب الشؤون الاجتماعية. وسترسل لك شركة التأمين الصحي بطاقة التأمين الصحي الخاصة بك إلى مكتب الشؤون الاجتماعية.

### 2.2



#### إثبات التأمين (شركة التأمين الصحي):

نود معرفة هل لديك تأمين صحي. ولذلك نحتاج إلى إثبات من شركة التأمين الصحي الخاصة بك. إذا لم يوجد إثبات بحوزتك، فاتصل بشركة التأمين الصحي الخاصة بك. وسترسل لك شركة التأمين الصحي إثباتاً إلى مكتب الشؤون الاجتماعية.

### 2.3



#### رقم التأمين الاجتماعي/هوية التأمين الاجتماعي:

نحتاج إلى هوية التأمين الاجتماعي الخاصة بك. تحصل على هذه الهوية من صندوق تأمينات التقاعد أو من شركة التأمين الصحي. وإذا كنت تعمل، فيمكنك الحصول عليها من جهة العمل. وفي عام 2011 طرأ تعديل. حيث أطلق عليها منذ ذلك الحين رقم التأمين الاجتماعي أو رقم الهوية. وسيتم إرسال الرقم لك في خطاب أو يمكن أن تطلبه من صندوق تأمينات التقاعد.

### 2.4



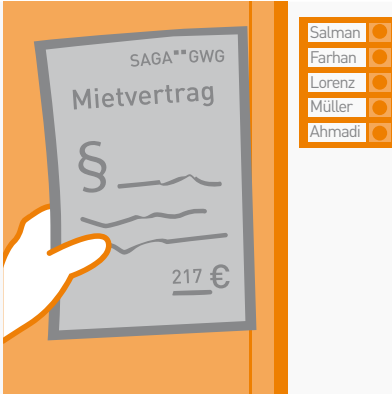
#### خطابات شركة التأمين الصحي:

نحتاج إلى جميع الخطابات أو الوثائق الصادرة من شركة التأمين الصحي. الرجاء إحضار أيضا الخطابات التي لم تفتحها بعد.



## 3. المنزل

3.1



### عقد الإيجار

نحتاج عقد الإيجار الخاص بك. إذا لم يكن لديك عقد إيجار، فيمكنك الرجوع إلى المؤجر. يجب أن نعرف بشكل دقيق كم هو مبلغ الإيجار الذي تدفعه. وليس بشكل إجمالي، وإنما كل عنصر على حدة.

3.2



### تكاليف التدفئة

نريد أن نعرف مدى ارتفاع تكاليف التدفئة الخاصة بك. يرجى إظهار فاتورة تكاليف التدفئة الخاصة بك أو فاتورة تكاليف التشغيل.

3.3



### خطابات المؤجر:

نحتاج إلى جميع خطابات ووثائق المؤجر. الرجاء إحضار أيضا الخطابات التي لم تفتحها بعد.

## 4. الشهادات

### 4.1



#### إثبات اجتياز التعليم الإلزامي:

نحتاج إلى شهادتين من المدرسة لك أو لأطفالك. الرجاء تقديم الشهادة لنا في النصف الثاني من العام للفصل الرابع. الرجاء تقديم الشهادة لنا في النصف الأول من العام للفصل الخامس.

### 4.2



#### إفادة بالحرفة أو التعليم الأكاديمي:

هل تعلمت حرفة أو تلقيت دراسة؟ وترغب في مزاولة حرفتك داخل ألمانيا أو تكملة دراستك؟ يتعين عليك تقديم إفادة بحرفتك أو دراستك كي نقوم بتقييم الأمر. ويتولى مجلس التقييم مرحلة الاعتماد أو تقييم الأمر. وسنعطيك العنوان. وستحصل على المساعدة من مجلس التقييم. وسيدعمك أفراد مجلس التقييم خلال إجراءات الاعتماد.

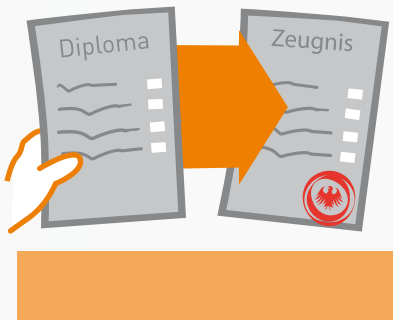
### 4.3



#### إفادة بالحصول على شهادات مدارس أجنبية:

الرجاء إحضار الشهادات الخاصة بك الصادرة من البلد الأم. ويقوم مركز معلومات المدارس بالتأكد من سريان هذه الشهادات داخل ألمانيا. سأعطيك العنوان.

### 4.4



#### إمكانيات ترجمة الشهادات:

نحتاج إلى ترجمة لشهادتك. يتعين أن يقوم مترجمون ومترجمات معينون بترجمة شهادتك. هؤلاء المترجمون والمترجمات معتمدون من الجهات الحكومية ولديهم تصريح خاص. ويُطلق عليهم مترجمون محلفون. وتجد هؤلاء المترجمين والمترجمات على الإنترنت. ومواقع الإنترنت هي:  
www.adue-nord.de أو www.justiz-dolmetscher.de  
أو www.bdue.de

## 5. الأموال

### 5.1



#### التواصل مع الدائنين:

نريد التحقق من حجم مديونيتك. الرجاء إحضار جميع الخطابات والعقود الخاصة بمديونيتك. مثلاً عقود التأجير، وعقود الشراء، والاستدعاءات للمثول أمام القضاء أو أحكام التنفيذ. يمكن أن توجد كلمة «استدعاء» أو «إخطار» أو «حكم» على الخطابات. الرجاء إحضار أيضاً الخطابات التي لم تفتحها بعد.

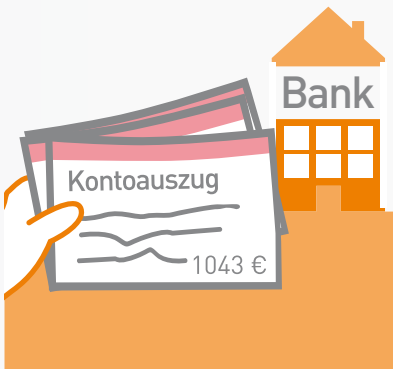
### 5.2



#### فتح حساب:

من المهم أن يكون لديك حساب. يمكنك فتح حساب في العديد من المصارف. لفتح حساب تحتاج إلى جواز سفرك أو مستند من مكتب شؤون الأجانب به صورتك. وفي المصرف سيتم إعلامك بالخدمات وسعر فتح الحساب.

### 5.3

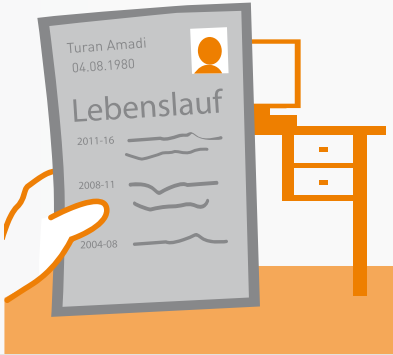


#### كشوف الحساب البنكي الخاصة بالثلاثة أشهر الأخيرة

نحتاج كشوف حسابك البنكي الخاصة بالثلاثة أشهر الأخيرة. لو لم تكن متوفرة لديك، فيمكنك الرجوع إلى البنك الخاص بك.

## 6. العمل

### 6.1



#### السيرة الذاتية

عليك إحضار خطاب شامل عن جميع بياناتك الشخصية وعن المدرسة والدراسة الجامعية والتدريب الذي تلقيتَه وعملك أيضًا (السيرة الذاتية).

### 6.2



#### أوراق التقدم للوظائف:

نحتاج إلى أوراق التقدم للوظائف. تشتمل أوراق التقدم للوظائف على خطاب موجه إلى الشركة أو إلى المدير، وسيرة ذاتية وشهادات. ونحتاج من مركز التوظيف أيضًا إلى قائمة بالشركات التي تقدمت للعمل لديها.

### 6.3



#### إخطار الفسخ

قام مكان العمل بإنهاء عمك الوظيفي. وقد تسلمت إخطارًا بذلك. ونحن بحاجة لنسخة من هذا الإخطار.

### 6.4



#### عقد عمل

تم إبرام التعاقد في البداية مع صاحب العمل. وقد تسلم كل منكما نموذجًا أصليًا منه. ونحن بحاجة لنسخة من هذا النموذج.

Türkisch

# 1. Veri kaydı

1.1



## Pasaport/Kimlik belgeleri

Pasaportunuza ihtiyacımız var. Pasaportunuz yoksa, lütfen fotoğrafınızla birlikte yabancılar dairesinden verilen belgeyi gösterin. Belgede şunlar yazmaktadır:

Oturma kabulü veya Oturma izni ya da Pasaport veya Bekleme (sınır dışı edilmenin durdurulması).

1.2



## Kayıt onayı veya oturma belgesi

Kayıt onayınıza ihtiyacımız var. Kayıt onayınız yoksa, bölge makamlarının müşteri merkezine gidin. Bölge makamında kayıt onayı için başvuru yapabilirsiniz. Bir pasaport

veya fotoğrafınızla birlikte bir belge ve 10 Euro'ya ihtiyacınız var. Bir aile için de bir kayıt onayı talep edebilirsiniz.

1.3



## Resmi dairelerden gelen mektuplar

Resmi dairelerden gelmiş olan (örneğin: Bölge makamı, gençlik meslek ajansı, iş merkezi, polis) tüm mektup veya belgelere ihtiyacımız var. Daha henüz açmadığınız mektupları da getirin.

## 2. Sigorta

### 2.1



#### Sağlık sigortası kartı

Sağlık sigortası kartınıza ihtiyacımız var. Bu karta sahip değilseniz, sosyal hizmetler dairesine sorun.

Sağlık sigortası, sağlık sigortası kartınızı sosyal hizmetler dairesine gönderecektir.

### 2.2



#### Sigorta onayı (Sağlık sigortası kurumu)

Bir sağlık sigortanız olup olmadığını öğrenmek istiyoruz. Sağlık sigortası kurumunuzdan bir onaya ihtiyacımız var.

Bir onayınız yoksa, sağlık sigortası kurumunuzu arayın. Sağlık sigortası kurumu size sigorta onayını gönderecektir.

### 2.3



#### Sosyal sigorta numarası/ Sosyal sigorta kimliği

Sosyal sigorta kimliğinize ihtiyacımız var. Bu kimliği, emeklilik sigortasından veya sağlık sigortasından alabilirsiniz. Çalışıyorsanız, kimlik belki işvereninizde bulunuyordur. 2011 yılında bir değişiklik yapıldı.

Kimlik bu tarihten beri sosyal sigorta numarası veya tanımlama numarası olarak adlandırılıyor. Numara size bir mektupla gönderilir veya emeklilik sigortanıza başvurarak sorabilirsiniz.

### 2.4



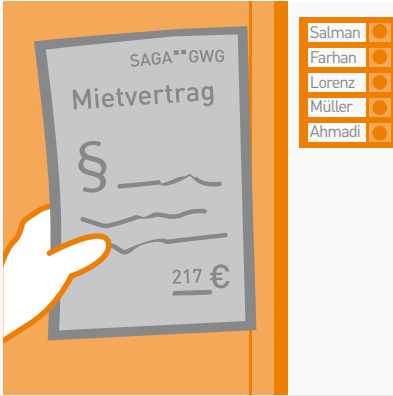
#### Sağlık sigortası kurumundan gelen mektuplar

Sağlık sigortası kurumunuzdan gelmiş olan tüm mektup ve belgelere

ihtiyacımız var. Daha henüz açmadığınız mektupları da getirin.

## 3. Ev

3.1



### Kira sözleşmesi

Kira sözleşmeniz gereklidir. Mevcut değilse ev sahibinize danışınız.

Ne kadar kira ödediğinizi tam olarak bilmemiz gerekiyor. Sadece genel toplam değil her bir dönem tutarı.

3.2



### Isıtma masrafları

Isınma giderinizin ne kadar yüksek olduğunu bilmek istiyoruz. Lütfen ısınma gideri faturanızı veya işletim gideri faturanızı gösteriniz.

3.3

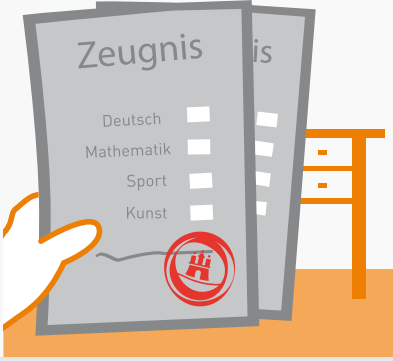


### Ev sahibinden gelen mektuplar

Ev sahibinizden gelmiş olan tüm mektup ve belgelere ihtiyacımız var. Daha henüz açmadığınız mektupları da getirin.

## 4. Sertifika ve karneler

### 4.1



### Okul yükümlülüğü kontrolü

Sizin veya çocuklarınızın iki okul karnesine ihtiyacımız var. Lütfen bize 4. sınıfın ikinci yarıyıl karnesini gösterin. Lütfen bize 5. sınıfın birinci yarıyıl karnesini gösterin.

### 4.2



### Meslek veya akademik eğitimlerin tanınması

Bir meslek mi öğrendiniz veya yüksek öğrenim mi gördünüz? Ve Almanya'da mesleğinize ait alanda çalışmak veya yüksek öğrenime devam etmek mi istiyorsunuz? Bu durumda mesleki yeterliliklerinizi veya yüksek öğreniminizi tanıtmak

ve değerlendirmek zorundasınız. Tanınma veya değerlendirme bir tanıma danışmanı tarafından yapılmaktadır. Ben size bir adres vereceğim. Danışmada size yardım sağlanır. Danışmanlar size tanıma sürecinde destek olur.

### 4.3



### Yabancı okul belgelerinin tanınması

Lütfen geldiğiniz ülkeden aldığınız okul belgelerinizi getirin. Okul bilgi merkezi, mezuniyetinizin

Almanya'da geçerli olup olmadığını kontrol edecektir. Ben size adresi vereceğim.

### 4.4



### Sertifikaların tercüme edilmesi için imkanlar

Belgelerinizin tercümesine ihtiyacımız var. Bu belgeleri sadece özel tercümanlar çevirebilir. Bu tercümanlar, devlet tarafından kontrol edilmiştir ve özel bir izinleri bulunmaktadır. Kendileri yeminli

tercüman diye adlandırılmıştır. Bu tercümanları internette bulabilirsiniz. İnternet sayfaları şunlardır: [www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de) veya [www.adue-nord.de](http://www.adue-nord.de) ya da [www.bdue.de](http://www.bdue.de).



## 5. Para

### 5.1



### Alacaklılarla iletişim

Ne kadar borcunuz olduğunu kontrol etmek istiyoruz. Lütfen borçlarınıza ait tüm mektupları, belgeleri ve sözleşmeleri getirin. Örneğin borç sözleşmeleri, satın alma sözleşmeleri, ödeme uyarıları

veya icra bilgileri. Mektup ve belgelerde "UYARI" veya "FESİH" ya da "BİLDİRME" yazabilir. Daha henüz açmadığınız mektupları da getirin.

### 5.2

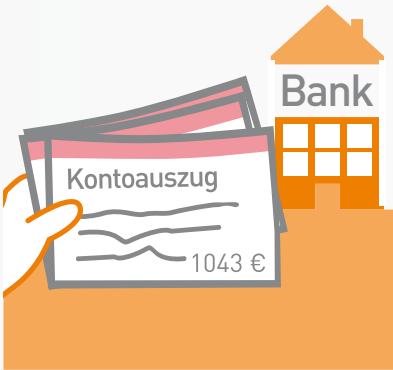


### Hesap açma

Bir hesap sahibi olmak önemlidir. Birçok bankada bir hesap açabilirsiniz. Hesap açmak için pasaportunuza veya fotoğrafınızla birlikte

yabancılar dairesinden verilen belgeye ihtiyacınız var. Bankada size bir hesabın hizmetleri ve fiyatları konusunda bilgi verilecektir.

### 5.3

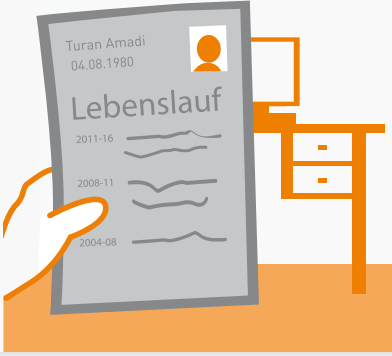


### Son üç ayın hesap ekstresi

Son üç aylık hesap ekstreniz gereklidir. Yoksa, lütfen bankanızdan talep ediniz.

## 6. Çalışma

### 6.1



### Özgeçmiş

Kişisel bilgileriniz, okuduğunuz okullar, üniversite eğitiminiz, ilave eğitimleriniz ve işiniz ile ilgili bir özet getirin. (CV = Curriculum Vitae).

### 6.2



### İş başvurusu dokümanları

İş başvurusu dokümanlarınıza ihtiyacımız var. İş başvurusu dokümanları, bir şirkete veya işverene gönderilen bir mektuptan, bir özgeçmişten ve karnelerden oluşmaktadır.

İş merkezi olarak, başvurduğunuz şirketlerin bir listesine de ihtiyacımız var.

### 6.3



### İşten çıkarılma yazısı

İşyeriniz çalışmanıza son verdi. Bununla ilgili bir mektup aldınız. Bizim bu yazının bir fotokopisine ihtiyacımız var.

### 6.4



### İş sözleşmesi

İşe başladığınız zaman işveren ile bir sözleşme imzalarsınız. İşyerinizde ve sizde bu sözleşmenin birer nüshası bulunmaktadır. Bizim bu

nüshanın bir fotokopisine ihtiyacımız var.

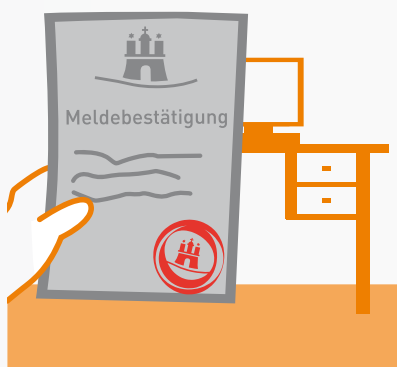
# 1. جمع‌آوری اطلاعات

## 1.1



**گذرنامه/ مدارک شناسایی:** ما به گذرنامه شما نیاز داریم. اگر گذرنامه ندارید لطفاً مدرکی عکس‌دار از اداره مهاجرت به ما نشان دهید. روی این مدرک یکی از این موارد نوشته شده است: **Aufenthaltserlaubnis** یا **Aufenthaltsgestattung** یا **Reisepass** یا **Duldung** (به تاخیر انداختن اخراج از کشور).

## 1.2



**گواهی ثبت محل سکونت یا گواهی اقامت:** ما به گواهی ثبت محل سکونت شما نیاز داریم. اگر گواهی ثبت محل سکونت در اختیار ندارید، به مرکز مشتریان ادارات محلی مراجعه نمایید. در اداره محلی می‌توانید درخواست دریافت گواهی ثبت محل سکونت را بدهید. برای این کار به گذرنامه یا مدرک عکس‌دار دیگری به همراه ۱۰ یورو نیاز دارید. شما همچنین می‌توانید درخواست گواهی ثبت محل سکونت برای یک خانواده را بدهید.

## 1.3



**نامه‌های ادارات:** ما به تمام نامه‌ها و مدارک اداری نیاز داریم (به عنوان مثال: اداره محلی، اداره کار جوانان، مرکز کاریابی، اداره پلیس). لطفاً نامه‌هایی که هنوز باز نشده را نیز به همراه داشته باشید.

## 2. بیمه‌ها

### 2.1



**کارت بیمه خدمات درمانی:** ما به کارت بیمه خدمات درمانی شما نیاز داریم. اگر این کارت را ندارید، از اداره خدمات اجتماعی سوال نمایید. صندوق بیمه خدمات درمانی کارت بیمه شما را به اداره خدمات اجتماعی ارسال می‌نماید.

### 2.2



**تاییدیه بیمه (خدمات درمانی):** ما می‌خواهیم بدانیم که آیا شما بیمه درمانی دارید یا خیر. ما به یک تاییدیه از صندوق بیمه درمانی شما نیاز داریم. اگر این تاییدیه را در اختیار ندارید، با صندوق بیمه خود تماس بگیرید. صندوق بیمه تاییدیه را برای شما ارسال می‌کند.

### 2.3



**شماره بیمه خدمات اجتماعی / مدرک بیمه خدمات اجتماعی:** ما به مدرک بیمه خدمات اجتماعی شما نیاز داریم. این مدرک را از بیمه بازنشستگی یا بیمه خدمات درمانی دریافت می‌نمایید. اگر کار می‌کنید این مدرک احتمالاً در اختیار کارفرمایان قرار دارد. در سال ۲۰۱۱ تغییراتی اعمال شد. از این زمان نام این مدرک شماره خدمات اجتماعی یا شماره شناسه می‌باشد. این شماره از طریق پست برای شما ارسال می‌شود یا می‌توانید آن را از بیمه بازنشستگی خود بخواهید.

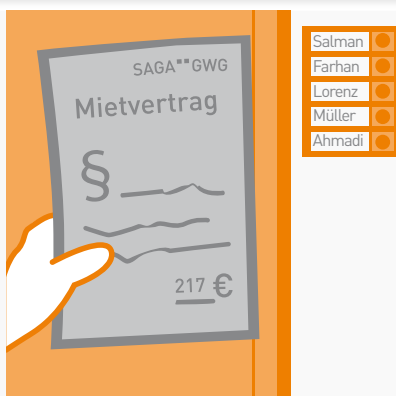
### 2.4



**نامه‌های موجر:** ما به تمام نامه‌ها و مدارکی که از موجر خود دریافت نموده‌اید نیاز داریم. لطفاً نامه‌هایی که هنوز باز نشده را نیز به همراه داشته باشید.

## 3. آپارتمان

3.1



### اجاره نامه

ما به اجاره نامه شما نیاز داریم. اگر چنین مدرکی ندارید، از صاحب خانه خود سوال نمایید. ما باید دقیقاً بدانیم شما چه مقدار اجاره می پردازید. نه تنها در مجموع بلکه بخش به بخش.

3.2



### هزینه های گرمایش

ما می خواهیم بدانیم هزینه های گرمایش شما چقدر است. لطفاً صورت حساب هزینه های گرمایش خود و یا صورت حساب هزینه های شارژ را به ما نشان دهید.

3.3



**نامه های موجه:** ما به تمام نامه ها و مدارکی که از موجه خود دریافت نموده اید نیاز داریم. لطفاً نامه هایی که هنوز باز نشده را نیز به همراه داشته باشید.

## 4. مدارک و کارنامه

### 4.1



**بررسی اجبار به شرکت در مدرسه:** ما به دو کارنامه مدرسه از شما و فرزندان‌تان نیاز داریم. لطفاً کارنامه دومین ترم کلاس چهارم را نشان دهید. لطفاً کارنامه ترم اول کلاس پنجم را ارائه دهید.

### 4.2



**ارزشیابی مدارک شغلی و تحصیلی:** آیا کاری آموخته‌اید یا تحصیل نموده اید؟ و قصد دارید شغل یا تحصیلاتتان را در آلمان ادامه دهید؟ در این صورت باید مدارک شغلی و یا تحصیلی‌تان ارزشیابی شوند. ارزشیابی از طریق مشاوره ارزشیابی انجام می‌شود. من به شما نشانی ارائه می‌دهم. مشاوره به شما کمک می‌نماید. مشاور شما را در فرآیند ارزشیابی کمک می‌نماید.

### 4.3



**ارزشیابی کارنامه‌های مدرسه خارجی:** لطفاً کارنامه مدارس از کشور مبدا خود را همراه داشته باشید. مرکز اطلاعات مدارس بررسی می‌کند که آیا مدرک شما در آلمان معتبر می‌باشد. من نشانی را در اختیار شما قرار می‌دهم.

### 4.4



**امکان ترجمه مدارک:** ما به ترجمه مدارک شما نیز داریم. تنها مترجمان ویژه‌ای اجازه ترجمه کارنامه‌های شما را دارند. این مترجمان، مترجمان تایید شده دولتی هستند و اجازه ویژه‌ای دارند. به این افراد مترجمان سوگند خورده گفته می‌شود. این مترجمان را می‌توانید در اینترنت بیابید. سایت‌های اینترنتی مربوطه [www.adue-nord.de](http://www.adue-nord.de)، [www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de) یا [www.bdue.de](http://www.bdue.de) می‌باشند.

## 5. پول

### 5.1



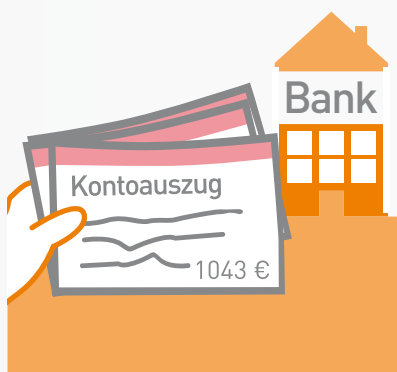
**ارتباط با طلبکاران:** ما می‌خواهیم بررسی کنیم که شما چه میزان بدهی دارید. لطفاً تمام مدارک، نامه‌ها و قراردادهای مربوط به بدهی‌هایتان را همراه داشته باشید. مثلاً قراردادهای وام، قراردادهای خرید، اخطاریه‌ها و احکام توقیف. روی مدارک یا نامه‌ها اصطلاح " MAHNUNG " یا " KÜNDIGUNG " یا " BESCHIED " نوشته شده است. لطفاً نامه‌هایی که هنوز باز نشده را نیز به همراه داشته باشید.

### 5.2



**افتتاح حساب:** داشتن حساب بانکی مهم است. شما در بانک‌های فراوانی می‌توانید حساب باز کنید. برای افتتاح حساب به گذرنامه یا مدرک شناسایی عکس‌دار از اداره مهاجرت نیاز دارید. در بانک در مورد خدمات و قیمت حساب‌های مختلف به شما مشاوره داده می‌شود.

### 5.3



#### گردش حساب سه ماه گذشته

ما به فرم گردش حساب سه ماه گذشته شما نیاز داریم. اگر آنرا در اختیار ندارید، از بانک خود سوال کنید.

## 6. کار

### 6.1



**رزومه**- لطفا خلاصه ای از اطلاعات فردی، تحصیلی، توانایی های فنی و تجربیات کاری خود را به همراه داشته باشید. (Curriculum Vitae)

### 6.2



**مدارک کاریابی:** ما به مدارک کاریابی شما نیاز داریم. مدارک کاریابی شامل نامه به شرکت‌ها یا رییس، یک رزومه و کارنامه‌های شما می‌شود. ما در مرکز کاریابی همچنین به فهرستی از شرکت‌هایی نیاز داریم که شما به آن‌ها درخواست استفاده داده‌اید.

### 6.3



**نامه اخراج** محل کار شما قرارداد کاری شما را فسخ نموده. شما در این باره نامه ای دریافت نموده اید. ما به یک کپی از این نامه نیاز داریم.

### 6.4



**قرارداد کار** - شما در هنگام شروع به کار با کارفرمایان قراردادی عقد نموده اید. کارفرما و شما هر یک نسخه ای از این قرارداد را در اختیار دارید. ما یک کپی از این مدرک را لازم داریم.



# 1. د اطلاعاتو راتولونه

1.1



## د اطلاعاتو راپولونه

پاسپورټ/ د هويت اسناد: مور ستاسې پاسپورټ ته اړتيا لرو. که چيرې پاسپورټ درسره نه اوسې، په مهرباني سره د مهاجرت ادارې څخه يو انځور لرونکی سند مور ته وړاندې کړئ. پدغه سند باندې بايد دا موضوعات ليکل شوي اوسي: د اوسيدنې تصديق يا د اوسيدنې اجازه يا پاسپورټ يا دولدونگ (له هيواد څخه د ويستني ځنډ)

1.2



## د استوګنځای یا د اوسیدنې تصدیق

مور ستاسې د استوګنځای تصديق ته اړتيا لرو. که چيرې د استوګنځای تصديق پ واک کې ونه لري، نو د سيمه ييزې ادارې بېمار مرکز ته مراجعه وکړئ. په سيمه ييزه اداره کې کولای شئ د استوګنځای د ثبت تصديق لپاره غوښتنليک ورکړئ. د دې کار لپاره پاسپورټ يا کوم بل انځوردار سند سره د 10 يورو ته اړتيا لري. تاسې هم کولای شئ د يوې کورنۍ لپاره د استوګنځای د ثبت تصديق غوښتنليک ورکړئ.

1.3



## د ادارو ليکونه

مور ټولو اداري اسنادو او ليکونو ته اړتيا لرو (د بيلگې په ډول: سيمه ييزه اداره، د ځوانانو د کار اداره، د کارموندنې مرکز، د پوليسو اداره). په مهرباني سره هغه ليکونه چې لاتراسه ندي بيرته شوي، هم له ځان سره ولري.

## 2. بیمې

### 2.1



#### بیمې

د درملنې چوپړتیاو بیمې کارت: مور ستاسې د درملنې چوپړتیا د بیمې کارت ته اړتیا لرو. که چیرې دغه کارت ونه لرئ، له ټولنیزو چوپړتیاو ادارې څخه پوښتنه وکړئ. د درملنې چوپړتیاو بیمې صندوق ستاسې د بیمې کارت ټولنیزو چوپړتیاو ادارې ته استوي.

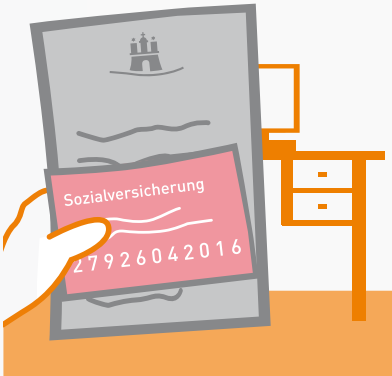
### 2.2



#### د بیمې تصدیق (د درملنې بیمه)

مور غواړو پوهه شو چې آیا تاسې د درملنې بیمه لرئ او که نه. مور د درملنې بیمې صندوق څخه یو تصدیق ته اړتیا لرو. که چیرې دغه تصدیق د ځان سره نه لرئ، د خپلې بیمې صندوق سره اړیکه ټینګه کړئ. د بیمې صندوق تاسو ته تصدیق درلیردوي.

### 2.3



#### د ټولنیزو چوپړتیاو بیمې شماره / د ټولنیزو چوپړتیاو بیمې سند

مور ستاسې د ټولنیزو چوپړتیاو بیمې سند ته اړتیا لرو. دغه سند له تقاعد بیمې یا د درملنې چوپړتیاو بیمې څخه ترلاسه کوئ، که چیرې کار کوئ، نو ښایي دغه سند ستاسې گومارونکي سره اوسي. په 2011 کال کې تغییرات راغلل. له دغې مهال څخه د یاد سند نوم د ټولنیزو چوپړتیاو یا د پېژندپاڼې شماره وي. دغه شماره تاسو ته د پوست د لارې استول کيږي یا کولای شئ هغه د خپل تقاعد بیمې څخه وغواړئ.

### 2.4

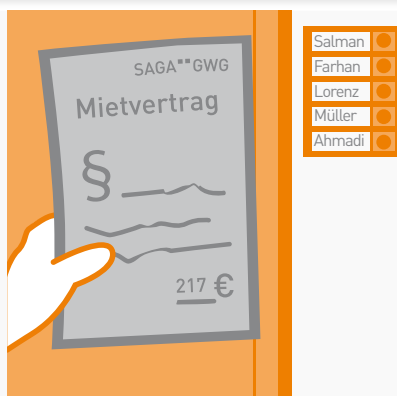


#### د درملنې چوپړتیاو بیمې لیک

مور ستاسې ټولو لیکونو او د درملنې چوپړتیاو د بیمې اسنادو ته اړتیا لرو. په مهرباني سره هغه لیکونه چې لا تراوسه ندې بیرته شوي، هم له ځان سره ولرئ.

## 3. اپارتمان

3.1



### اجاره سند

مونږ ستاسو د اجاری سند ته اړتیا لرو. که تاسی دا سند نلري، خپل د کور مالک څخه پوښتنه کړی. مونږ باید وپوهیږو چی تاسی دقیقاً څومره کرایه ورکوی. مونږ نه غواړو چی یواځی د ټول کرایي مقدار وپوهیږو مگر باید چی د هر ځانگړی سامان بیه به مونږ ته معلوم وي.

3.2



### کور د گرم کولو بیه

مونږ غواړو چی وپوهیږو د کور د گرم کولو بیه ستاسو ځای کښی څومره دي. مهر بانی مونږ ته خپل د گرم کولو بیه بل یا د بیه محاسبه وښيي.

3.3



### د مالک لیکونه

موږ ستاسې ټولو لیکونو او سندونو ته چې له خپل مالک څخه ترلاسه کړي دي، اړتیا لرو. په مهربانی سره هغه لیکونه چې لا تراوسه ندي بیرته شوي، هم له ځان سره ولری.

## 4. سندونه او دراپور کارتونه

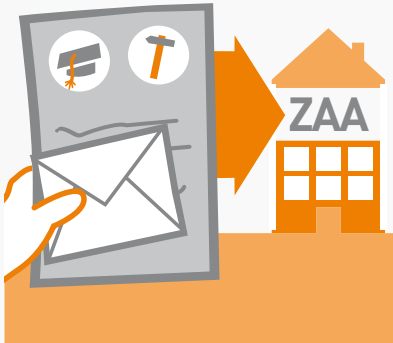
4.1



### سندونه او د راپور کارتونه

په ښوونځي کې د گډون جبري څيرنه: مور ستاسې او ستاسې د اولادونو د ښوونځي دوو راپور کارتونو ته اړتيا لرو. په مهرباني سره د څلورم ټولگي د دوهم سمېسټر د راپور کارت راوښايست. په مهرباني سره د پنځم ټولگي د لومړي سمېسټر د راپور کارت راوښايست.

4.2



### د زده کړو او کسبي سندونو څيرل

آيا کار مو زده کړي يا زده کړي مو کړي دي؟ او هوډ لري چې په آلمان کې کسب يا زده کړي ترسره کړئ؟ پداسې حال کې بايد ستاسې کسبي او يا د زده کړو اسناد وڅيرل شي. څيرل د څيرلو د مشاورې د لارې ترسره کيږي. زه تاسو ته پته درښاييم. مشاوره تاسو سره مرسته کوي. مشاور تاسو د څيرلو د پروسې په برخه کې مرسته کوي.

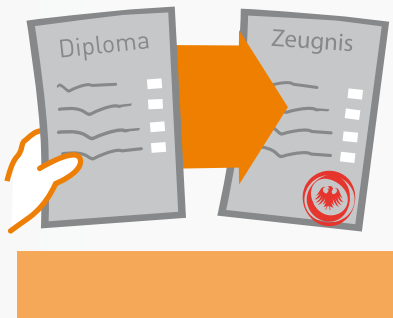
4.3



### د بهرنيو ښوونځيو د راپور کارت څيرل

په مهرباني سره د خپل لومړي هېواد د ښوونځيو د راپور کارت د ځان سره ولري. د ښوونځيو د اطلاعاتو مرکز څيري چې آيا په آلمان کې ستاسې سند د اعتبار وړ دی. زه تاسو ته پته درښاييم.

4.4



### د سندونو د ژباړې امکان

مور ستاسې د سندونو ژباړې ته اړتيا لرو. يوازې ځانگړي ژباړونکي ستاسې د راپور کارتونو د ژباړې اجازه لري. دغه ژباړونکي د دولت لخوا تاييد شوي ژباړونکي وي او ځانگړې اجازه لري. دغو خلکو ته قسم خورونکي ژباړونکي بلل کيږي. دغه ژباړونکي کولای شي له انټرنېټ څخه يې ترلاسه کړي. اړوند انټرنېټي سايټونه عبارت دي له [www.bdue.de](http://www.bdue.de) يا [www.adue-nord.de](http://www.adue-nord.de) ، [www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)

# 5. پیسی

## 5.1



### پیسی

کریډیټ ورکونکو سره اړیکې: مور غواړو پوهه شو چې تاسې تر کومه بریده پور لری. په مهربانۍ سره د پور اړوند ټول لیکونه او تړونونه له ځان سره ولری. د بیلگې په ډول د پور تړون، د پیرلو تړون، قانوني خبرتیاوې او د نیونې حکمونه. د اسنادو یا د لیکونو پرمخ دا اصطلاح " MAHNUNG " یا " KÜNDIGUNG " یا " BESCHEID " لیکل شوي وي. په مهربانۍ سره هغه لیکونه چې لا تراوسه ندې بیرته شوي، هم له ځان سره ولری.

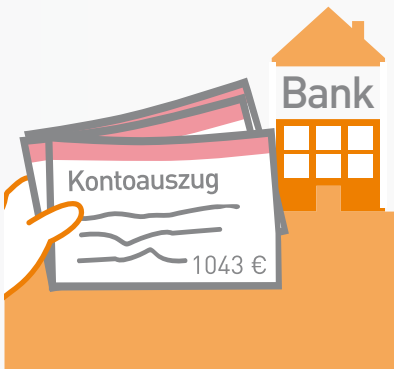
## 5.2



### د حساب پرانیستل

د بانکې حساب درلودل مهم دي. تاسې په مختلفو بانکونو کې کولای شئ حساب پرانیږئ. د حساب پرانیستلو لپاره پاسپورت یا د مهاجرت ادارې د پیژندنې انځوریز سند ته اړتیا لری. په بانک کې تاسو ته د مختلفو حسابونو د نرخ او چوپړتیا په اړه مشوره درکول کېږي.

## 5.3

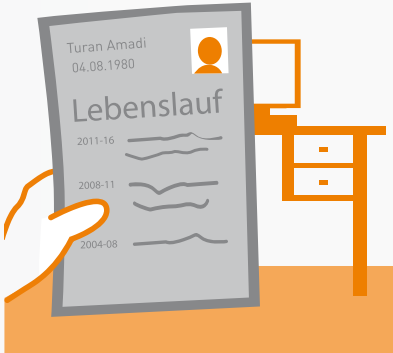


### بانک د حسابونو څرگندونه مخکینی درې میاشتو لپاره

مونږ ستاسو د بانکې حساب څرگندونه یا سند د مخکینی درې میاشتو لپاره غواړو. که تاسې دا سند نلری، خپل بانک څخه پوښتنه کړی او دا سند واغلی.

## 6. کار

### 6.1



#### د کار سوانج لنډيز

په مهرباني سره تاسې خپل ټول شخصي، د زده کړو او کاري تجربې معلومات له مور سره شريک کړئ. (د کار سوانج لنډيز)

### 6.2



#### د کار موندنې سندونه

مور ستاسې د کار موندنې سندونو ته اړتيا لرو. د کار موندنې سندونه لکه شرکت يا رييس ته ليک، د سوانج يو لنډيز او ستاسې کاري راپور وي.

مور د کار موندنې په مرکز کې هم د شرکتونو لړليک ته اړتيا لرو چې تاسو هغه ته د استخدامولو غوښتنه کړې ده.

### 6.3



#### د کار د انفکاک ليک

کار گومارونکي ستاسو گومارنه لغوه کړې. پدې اړه تاسو ليک ترلاسه کړی دی. مور د دې ليک کاپي ته اړتيا لرو.

### 6.4



#### د کار تړون

تاسې د کار پيل څخه له گومارونکي سره تړون کوئ. د دغې تړون يوه نسخه د کار په ځای کې ساتل کيږي او بله نسخه يې ستاسې په اختيار کې درکول کيږي. مور د دغې سند کاپي ته اړتيا لرو.

# 1. ተቆባልነት ሰነድ

1.1



## ፓስፖርት/ ሰነዳት ፓስፖርት

ፓስፖርትኩም የድልየና እየ። ፓስፖርት እንተ ደላ የብልኩምን፣ ብጃኹም ኦቲ ሰነድ ምስ ፎቶኹም ንምምሕዳር ወጻኢተኛ ኣርእዩም ኢኹም።

እብቲ ሰነድ ተጻሊፉ፣ ልሰልሰ ፍቓድ ጽንሓት ወይ ፍቓድ ጽንሓት ወይ ፓስፖርት መገሻ ወይ ተጻዋርነት (ምስጋግ ወይ ጥርዝያ)

1.2



## መረጋገጺ ምዝገባ ወይ ሰርቲፊኬት ጽንሓት

መረጋገጺ ምዝገባ የድልየና እየ። መረጋገጺ ምዝገባ እንተዘይብልኩም፣ ኣብ ማእከል ዓግዮል ናይ ቦታውያን ምምሕዳራት ትኹዩ ኢኹም።

ኣደ ፓስፖርት ወይ ሰነድ ምስ ፎቶኹም ከምኡውን 10 እይሮ የድልየኩም።

ኣብ ቦታዊ ምምሕዳር መረጋገጺ ምዝገባ ከትሓቱ ትኹእሉ ኢኹም።

እንተኣይ መረጋገጺ ምዝገባ ንኣደ ሰድራቤት ከትጠልቡ ትኹእሉ።

1.3



## ደብዳቤታት ካብ ምምሕዳራት

ዝኾኑ ደብዳቤታት ወይ ሰነዳት ካብ ምምሕዳራት የድልየና (ንኣብነት፡ ምምሕዳር ቦታ፡ ዋኒን ሞያ መንእሰያት፡ ማእከል ስራሕ፡ ፖሊስ)።

ዘይከፈትኩምም ደብዳቤታት እውን ተማልኡ ኢኹም።



# 2. ኢንሹራንሳት

## 2.1



### ካርታኹም ኢንሹራንስ ሕማም

ካርታኹም ኢንሹራንስ ሕማም ተደልየና።  
እዛ ካርታ እንተዘይብልኩም፣ ንምምሕዳር  
ሶሽያል ሕተቱ።

እቲ ኢንሹራንስ ሕማም ነታ ካርታኹም  
ኢንሹራንስ ሕማም ንምምሕዳር ሶሽያል  
ይሰደሉም እዩ።

## 2.2



### መረጋገጺ ኢንሹራንስ (Krankenkasse)

ኢንሹራንስ ሕማም ከምዘለኩም ከንገልጥ ኢና ንደሊ።  
ሓደ መረጋገጺ ካብ ኢንሹራንስኩም የድልየና።

መረጋገጺ ናይዚ እንተዘይብልኩም  
ንኢንሹራንስኩም ደውሉሉም ኢኹም።  
ኢንሹራንስኩም ሽቡ መረጋገጺ ኢንሹራንስ  
ይሰደልኩም እዩ።

## 2.3



### ቁጽሪ ኢንሹራንስ ሶሽያል/ ፓስፖርት ኢንሹራንስ ሶሽያል

ፓስፖርትኩም ኢንሹራንስ ሶሽያል የድልየና  
እዩ። ንሱ ድማ ኣብ ኢንሹራንስ ጥርታ ወይ  
ኢንሹራንስ (Krankenkasse) ከትውሃቡ  
ኢኹም። ስራሕ እንተ ሃልዩኩም ምናልባት  
ኣብ ስራሕ ወሃብኹም እዩ ዘሎ።

2011 ቅያር እዩ መጺኡ። ካብኡ ንዩው ቁጽሪ  
ኢንሹራንስ ሶሽያል ወይ ቁጽሪ መንነት ይጠሃል  
እዩ። እቲ ቁጽሪ ብደብዳቤ ከትውሃቡ ኢኹም  
ወይ ኣብ ኢንሹራንስኩም ጥርታ ትጥቁ  
ኢኹም።

## 2.4



### ደብዳቤታት ካብ ኢንሹራንስ

ዠኹኑ ደብዳቤታትን ሰነዳትን ካብ ኢንሹራንስኩም  
የድልየና።

ዘይከፈትኩምምዎ ደብዳቤታት እውን  
ተማልኡ ኢኹም።





# 3. ኢፓርትመንት

3.1



## ውዕል ገዛ ከራይ

ውዕል ገዛ ከራይኩም የድልዩና እዩ። እዚ ውዕል እንተዘይብልኩም፣ ንዕኣል ገዛ ሕተቱ ኢኹም።

ከንደይ ገዛ ከራይ ከምትኸፍሉ ብልከዕ ከንጹልጥ ኣለና።

3.2



## ጸብጸብ ክፍሊታት መውዓይ

ከንደይ መውጽኢታትኩም መውዓይ ከምትኸፍሉ ከንጹልጥ ደለና።

ብጥቕላላ ጥራይ ዘይኮነ፣ እንተላይ ነነፍስ ባሊታ በጃኹም ጸብጸብኩም ክፍሊት-መውዓይ ወይ ጸብጸብኩም ክፍሊት-መካየዲ (Betriebskosten-Abrechnung) ኣርእዩና ኢኹም።

3.3



## ደብዳቤታት ካብ ዋና ገዛ

ዝኾኑ ደብዳቤታትን ሰነዳትን ካብ ዋና ገዛኹም የድልዩና።

ዘይከፈትኩምዎም ደብዳቤታት'ውን ተማልኡ ኢኹም።



# 4. ሰርቲፊኬታትን መረጋገጺታት

## 4.1

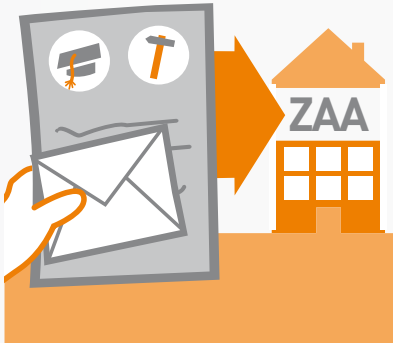


### ምርግረ ግዴታ ትምህርቲ

ክልተ ሰርቲፊኬታት ትምህርቲ ካብሉኹም ወይ ካብ ቆልዑኹም የድልዮና።

ሰርቲፊኬት ናይ ካልኣይ መንገጻች 4ይ ክፍሊ ኣርእዮና ኢኹም። ሰርቲፊኬት ናይ ቀዳማይ መንገጻች 5ይ ክፍሊ ኣርእዮና ኢኹም።

## 4.2



### ተቐባልነት ናይ ሞያታት ወይ ኣካደሚያዊ ትምህርቲ

ሓደ ሞያ ወይ የኒሽርስቲ ተማሂርኩም ዲኹም? ከምኡ'ውን ኣብ ሞያኹም ኣብ ጀርመን ቀጺልኩም ትሰርሑ ወይ ቀጺልኩም ትመሃሩ ትደልዩ ዲኹም? ሸቡ ከለሉታትኩም ሞያ ወይ ትምህርትኹም ንምምርግርግን ንምቕባልን ከተርእዩ ኣለኩም።

ተቐባልነት ወይ ምርግረ ካብ ምኽሪ ተቐባልነት ይግበር እዩ። ሓደ ኣድራሻ ከህበኩም እዩ። ኣብቲ ምኽሪ ሓገዝ ክትቕበሉ ኢኹም። ኣብ ሞያ ኣማኸርቲ ኣብ ጉዳይ ተቐባልነትኩም ይሕግዙኩም እዮም።

## 4.3



### ተቐባልነት ናይ ባዕዳውያን ሰርቲፊኬታት ትምህርቲ

ሰርቲፊኬታትኩም ትምህርቲ ካብ ዝመጸኹም ዓዲ ተማልሉ ኢኹም።

ማእከል ሓበሬታ ትምህርቲ ዲግሪኩም ኣብ ጀርመን ብቐፅ ከምዝኸነ ይምርምር እዩ። እቲ ኣድራሻ ከህበኩም እዩ።

## 4.4



### ኣማራጺታት ምትርጓም ሰርቲፊኬታት

ምትርጓም ናይ ሰርቲፊኬታትኩም የድልዮና እዩ። ጥሪይ ፍሉይት ኣተርጉምቲ ንሰርቲፊኬታትኩም ከተርግሙ ይፍቐዱ እዮም። እዚኦም ኣተርጉምቲ ብወግዒ ዝተመርመሩ ኣተርጉምቲ እዮም ከምኡ'ውን ፍሉይ ፍቓድ ኣለዎም። ዝመሓሉ (beeidigt ወይ vereidigt) ኣተርጉምቲ እዮም ዝብሃሉ።

እዚኦም ኣተርጉምቲ ኣብ ኢንተርኔት ክትረኽቡ ኢኹም። ኣብ ምርመራ ኢንተርኔት ዝሰዕቡ እዮም። [www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de) ወይ [www.adue-nord.de](http://www.adue-nord.de) ወይ [www.bdue.de](http://www.bdue.de)



# 5. ገንዘብ

## 5.1



### ርክብ ምስ ኣለቃሒ

ከንደይ ዕዳ ከምዘለኩም ከንምርምር ደለና። ኩሎም ደብዳቤታትን ሰነዳትን ውዕላትን ካብ ዕዳኹም ተማልኡ ኢኹም። ንኣብነት ውዕላት ትሕጃ፣ ውዕላት ናይ ምግባእ፣ ደብዳቤታት ስምዕታ ወይ ደብዳቤታት ምፍጻም (Vollstreckungsbescheide)።

ኣብቶም ደብዳቤታት፣ ሰነዳት „MAHNUNG (ስምዕታ)“ ወይ „KÜNDIGUNG (ስንብታ)“ ወይ „BESCHEID (ደብዳቤ ሓበሬታ)“ ከጹሓፍ ይክኣል እዩ። ዘይክፈትኩምም ደብዳቤታት ኣውን ተማልኡ ኢኹም።

## 5.2

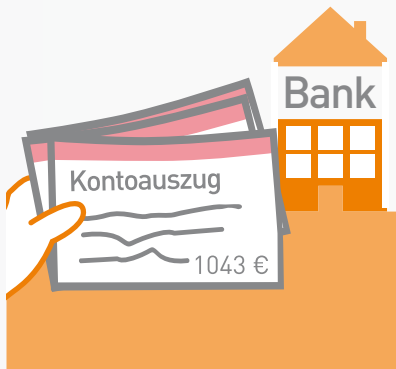


### ምኽፋት ሕሳብ

ሕሳብ ባንኪ ምህላው ኣገዳሲ እዩ። ኣብ ብዙሓት ባንክታት ሕሳብ ከትክፍቱ ትኽእሉ ኢኹም።

ንምኽፋት ሕሳብ ፖስታርትኩም ወይ ሰነድ ምስ ፎቶኹም ካብ ምምሕዳር ወጸኣተኛ የድልየኩም። ኣብቲ ባንክ ብዛዕባ ዓቕምታትን ዋጋታትን ናይ ሕሳብ ምኽፈ ከትረኽቡ ኢኹም።

## 5.3



### ቅብሊታት ሕሳብ ካብቶም ዝሓለፉ ሰለስተ ኣዋርሕ

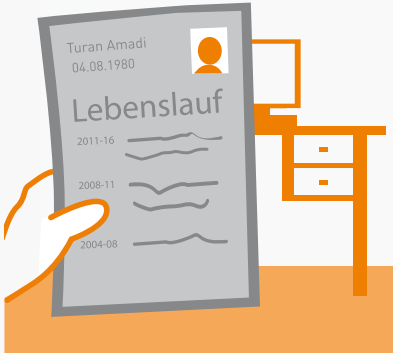
ቅብሊታት ናይ ሕሳብኩም ካብቶም ዝሓለፉ ሰለስተ ኣዋርሕ የድልየና።

እንተዘይብልኩም ኣብ ናትኩም ባንክ ሕተቱ ኢኹም።



# 6. ስራሕ

## 6.1



### ወግዕዳ ታሪኽ

ሓፈሻዊ ሓበሬታ ብዛዕባ ውልቃዊ ሰነድኩም፣ ትምህርትኩም፣ ትምህርቲ ዩንቨርሲቲኩም፣ ቀጻሊ ትምህርትኩም ከምኡ'ውን ስራሕኩም ኣምጽኡ ኢኹም። (ወግዳ ታሪኽኩም)

## 6.2



### ሰነዳት ምልክታ

ሰነዳትኩም ንምልክታ የድልየና። ምልክታ ሰነዳትኩም ማለት ሓደ ደብዳቤ ናብ ሓደ ትካል ወይ ሓደ ሓላፊይ፣ ወግዳ ታሪኽኩም ከምኡ'ውን ሰርቲፊኬትትኩም።

ንእና ካብ ማእከል ስራሕ ናይ ስራሕ ገዳታትኩም ትካላት ዝርዝር የድልየና።

## 6.3



### ደብዳቤ ስንብታ

ስፍራ ስራሕኩም ንውዕልኩም ደምሲሎም እየም። ብዛዕባኡ ደብዳቤ ተቐብልኩም ኢኹም። እዚ ደብዳቤ ከም ፎቶኮፕ የድልየና እዩ።

## 6.4



### ውዕል ስራሕ

ኣብ መጀመርያ ስራሕኩም ውዕል ምስ ወሃቢ ስራሕኩም ጌርኩም ኢኹም። ስፍራ ስራሕኩም ከምኡ'ውን ሓሓደ ኮፒ ኣለኩም።

ሓደ ፎቶኮፕ ካብኡ የድልየና።











[www.nobi-nord.de](http://www.nobi-nord.de)  
[www.basisundwoge.de/antidiskriminierung](http://www.basisundwoge.de/antidiskriminierung)